

Programme  
table ronde  
24/02

**JORNADAS D'ESTUDI**

DE PATOIS À ÉRADICHER À LANGUE DE  
CRÉATION ARTISTIQUE: AVATARS ET  
REPRÉSENTATIONS DE L'OCCITAN DANS  
L'HISTOIRE

Jean Léo Léonard

(en collaboration avec Guylaine Brun-Trigaud et  
Grégory Gélébert) :

*Retour de la Dauna à... Le « paysage dialectal » des  
landes gasconnes revisitées : de Millardet et Lalanne  
à Lartigue*

Question traitée :  
l'unité dans la  
diversité du gascon  
(et, partant, de  
l'occitan)



Conséquence : les avancées de la recherche conduisent à infirmer nombre d'idées reçues du *sens commun* - parfois exprimées par des grands «pionniers» des études gasconnes, comme l'abbé Lalanne

Il s'agit de

- 1) réfuter certains clichés du «sens commun», qui participent de l'idéologie du *patoisisme*, associée à la *diglossie*.
- 2) Valoriser des créations et des approches du fait gascon, au-delà du «premier degré».

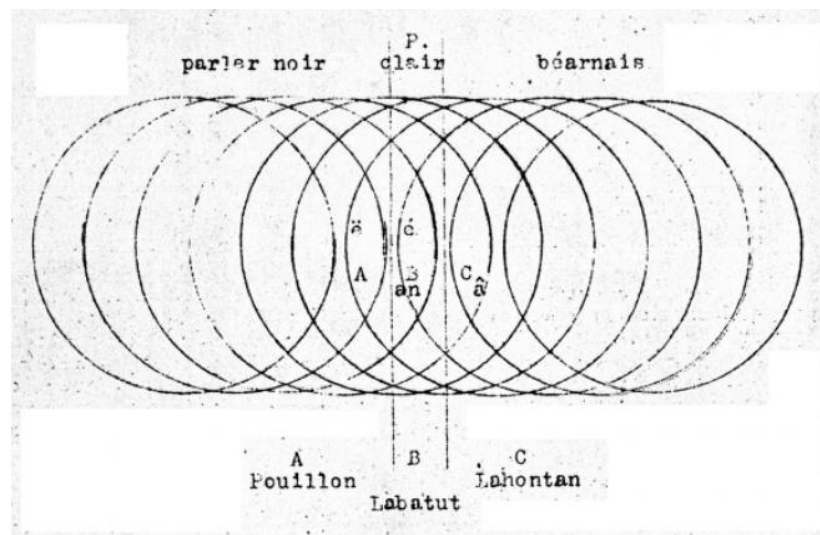
DE PATOIS À ÉRADICHER À LANGUE DE  
CRÉATION ARTISTIQUE: AVATARS ET  
REPRÉSENTATIONS DE L'OCCITAN DANS  
L'HISTOIRE

1) Réfuter des clichés...  
=> Diversité  
«incontrôlable»  
du gascon,  
notamment du  
gascon landais ou  
maritime

DE PATOIS À ÉRADICHER À LANGUE DE  
CRÉATION ARTISTIQUE: AVATARS ET  
REPRÉSENTATIONS DE L'OCCITAN DANS  
L'HISTOIRE



## Théobald Lalanne (1880-1952)

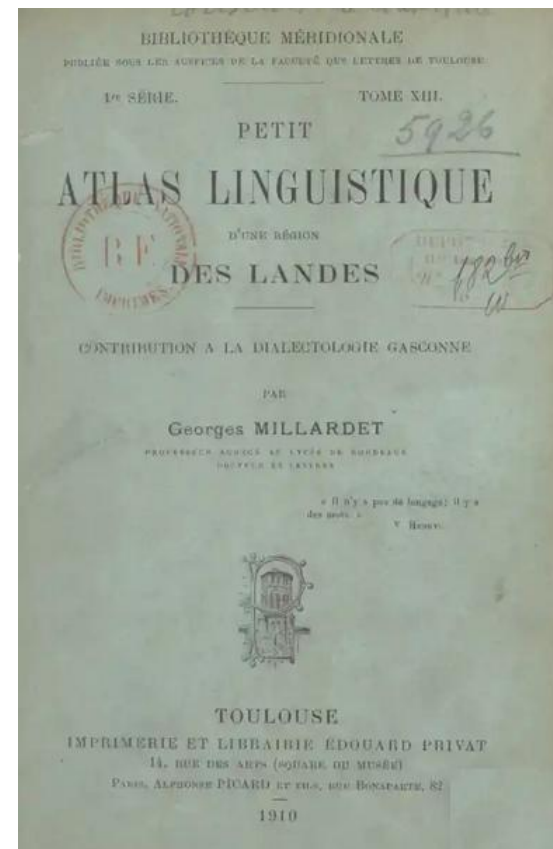


Original (png, 1.6M) [↓](#)

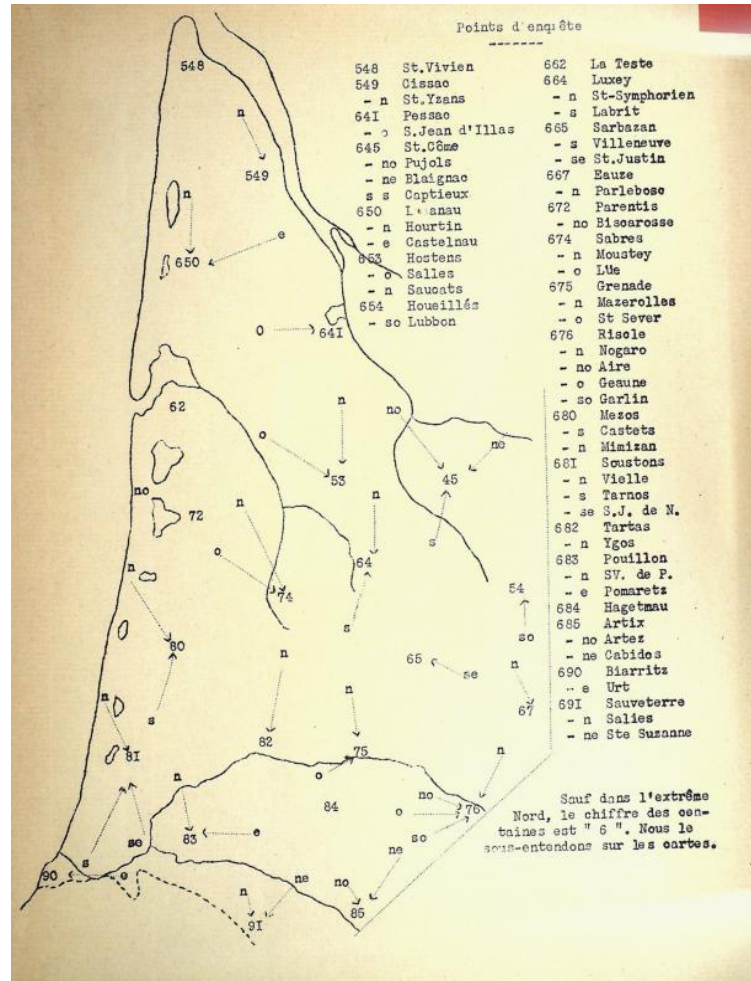
Figure 6. – Sous-ensembles sécants (Lalanne, 1950 : 2, fasc. 1, conclusions II).

## DE PATOIS À ÉRADICHER À LANGUE DE CRÉATION ARTISTIQUE: AVATARS ET REPRÉSENTATIONS DE L'OCCITAN DANS L'HISTOIRE

## Georges Millardet (1876-1953)



Topographie des enquêtes de Lalanne et séries de variables phonologiques : une approche distributionnelle et «prélabovienne», avec des intuitions pces sur le rôle de la «norme», certes. Mais une idéologie plutôt jacobine en arrière-plan...



- 7 -

PALATALISATION vers "J" et vers "X"

JUINTEMENT  
12 - "y" - "j"

Voici le traitement, d'apparence anarchique, appliqué à "y", en quatre points d'enquête, pourtant contigus, dans le Nord-Est des Landes, pour 5 mots différents :

restent :

Sabres 674 :	jur	kjyè	aryèn	saubadyè	lipyè 5	"y" sur 5
Hostens 657 :	jur	kjyè	aryèn	saubadyè	lipyè 0	"y" -
Luxey 664 :	jur	kjyè	aryèn	saubadyè	lipyè 2	"y" -
Moustey 674n :	jur	kjyè	aryèn	saubadyè	lipyè 1	"y" -

Cette complexité et cette variété de traitement, invraisemblables, ne deviennent intelligibles que si l'on groupe en cinq séries, pour les étudier séparément, la cinquantaine de "y" que fait apparaître l'Atlas.

Initiale (Ty)	29 Intervocallique (Ty)	Postconsonantiques			
yu	je	syé	suie	gurya	gaver
yé	hier	tryè	traie	òskurya	òcorcher
yèstè	genèt	plyè	plais	aryèn	argent
yumpa	bercoer	tuyè	dènde/ajonc	48 -dy-	
yur	jour	pulcyè	dènde	mèinadyè	enfant
yiu	joug	buya	labourer	rumadyè	fromage
yùlès	courcois	éstüya	cacher	saubadyè	sauvage
yükè	perchoir	bresapya	gøtèr	adyè	ège
yauñè	jaune	turneyà	renner	nidyè	Foie
yinètrè	genévrier	bayor	civiere	52 -ny-	
yèirè	lierre	lèuyè	liège	granysè	grange
		kayè	cege	liysè	linge
		layèt	flèan	miçysè	mange
		muyou	moyen		
		n'eyit	p.n'eyez pas		

Hors série  
"muyr, diyaus, ayüda, pulcyè, baléyè, guyaté, déjüna, mayu, diméyè".

Nota - On a groupé hors série une dizaine de mots qui ont subi un traitement anormal, parce que :  
12)- emprunts français plutôt récents: tÿyèu, pulcyè ..  
25)- mots de composition ambigus, susceptibles d'entrer dans plusieurs séries : "y" de "diyaus" est traité ici comme intervocallique, là comme initial. (dies Jovis) diyaus, ailleurs comme postconsonantique "did-yaus". Le même "muyr", "ayüda"...

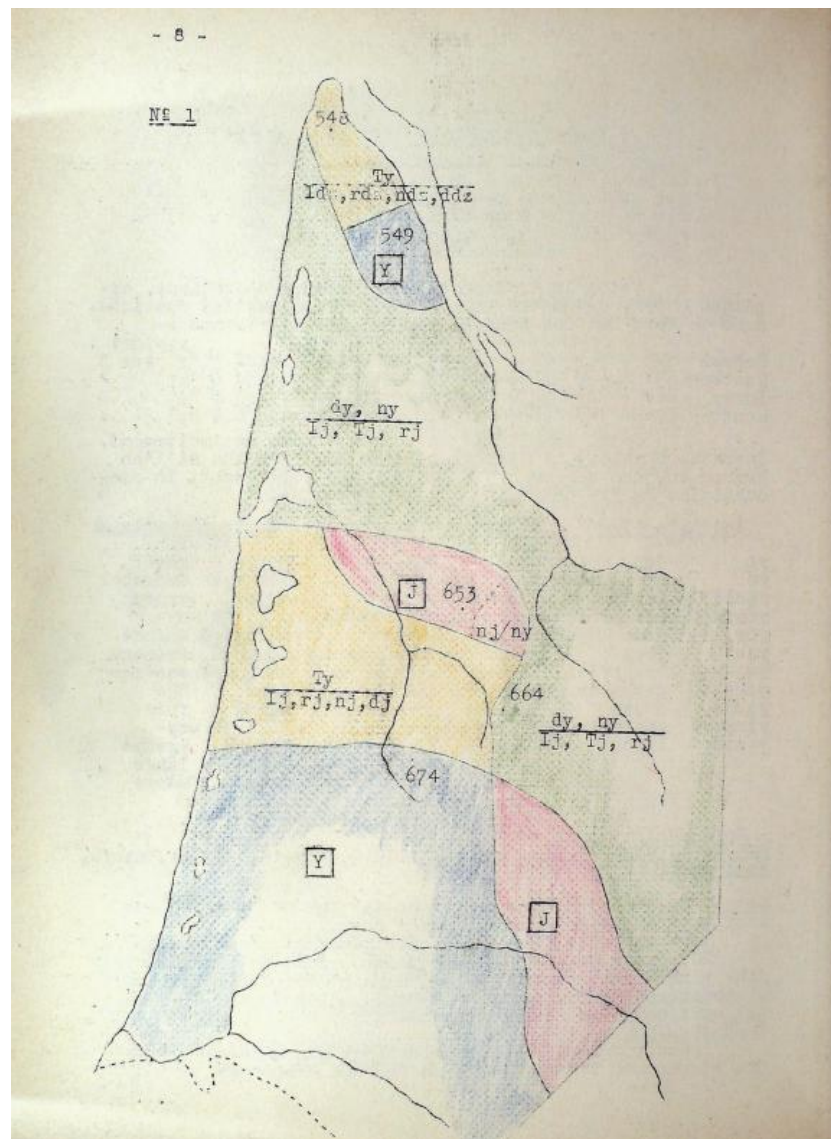
Ces particularités ne pouvaient que semer le désordre et masquer l'homogénéité des séries proposées.

Voir aussi Fossat, Jean-Louis (2016) *Le parcours de Th. Lalanne : du recueil de données (1947-1952) aux cartes synthétiques de l'Atlas linguistique de la Gascogne maritime, Géolinguistique* [Online], 16 | 2016, DOI: <https://doi.org/10.4000/geolinguistique.517>, consulté le 24/08/2024.

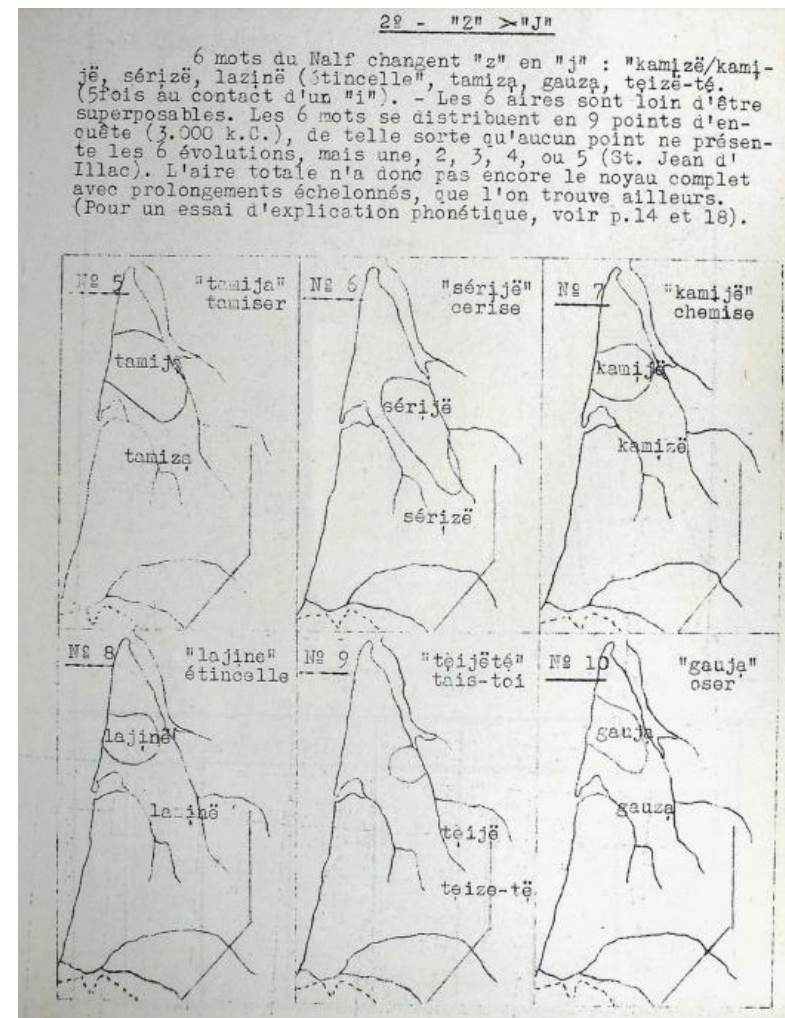
Lalanne, structuraliste avant  
(et après...) l'heure :  
variables distributionnelles  
I = attaque Initiale de mot,  
T = attaque inTervocalique  
& contexte  
postconsonantique :

$C \rightarrow \# \_ , V \_ V , C \_$

=> ici, des aires  
phonologiques  
distributionnelles, d'ordre  
synchronique (vol. II de l'  
IALGM).



Cette classification établie, il est possible de dresser une carte relativement simple du phénomène, en adoptant un système de signes conventionnels :  
I : initiale T : intervocal. ry, dy, ny: postconsonantiques  
Chaque aire aura ainsi sa formule constitutive propre, où les éléments youistes forment le numérateur et les jointements le dénominateur. Ex.:  
 $\frac{ny, dy}{Ij, Tj, rj}$ , formule de Luxey, 664.



Extrait de  
l'IALGM, II  
comme  
échantillon de  
«l'erreur de  
Lalanne»...

DE PATOIS À ÉRADICUER À LANGUE DE  
CRÉATION ARTISTIQUE: AVATARS ET  
REPRÉSENTATIONS DE L'OCCITAN DANS  
L'HISTOIRE

- *«Ces chiffres, cet émiettement impitoyable, noté tout au long de notre patient itinéraire de 230kms, nous donne (...) une idée plus exacte de notre parler qu'un cloisonnement fantaisiste, fuyant et invérifiable, en dialectes et sous-dialectes. Mais on entrevoit déjà l'utilisation que pourront faire félibres et linguistes de cette distribution des aires pour délimiter des parlers, vrais ou imaginaires, pour décerner à chaque région «un dialecte de complaisance». Avez-vous besoin de 500 oppositions ? Sautez ce ruisseau. - en voulez-vous 1000 ? Traversez ce petit village !» (Lalanne, 1952, l'IALGM, II : 131 éd. de l'Atelier d'Histoire Trait d'Union Labatut 2018.*



Extrait de  
l'IALGM, II  
comme  
échantillon de  
«l'erreur de  
Lalanne»...

DE PATOIS À ÉRADICUER À LANGUE DE  
CRÉATION ARTISTIQUE: AVATARS ET  
REPRÉSENTATIONS DE L'OCCITAN DANS  
L'HISTOIRE

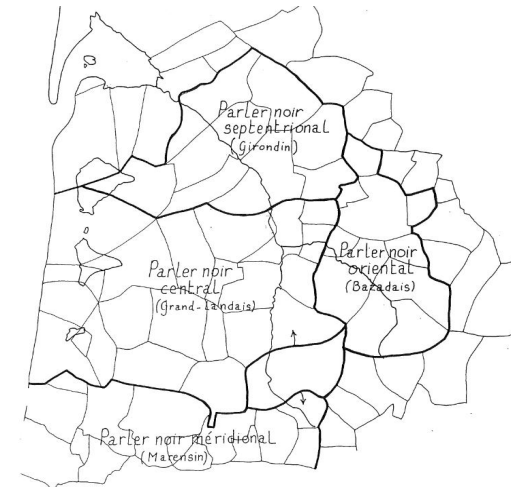
«Cet *ë* tonique, très choquant pour les étrangers, fait scandale aux environs, et comme il s'ajoute aux *ë* initiaux et intérieurs, il se trouve que plus de 30% des syllabes sont décolorées. «*lë pëlyë dë lë hëmnë k'ës nëgë*» [la pelha de la hemna qu'es nega][la robe de la femme est noire] est une phrase courante qui n'étonne aucun indigène, malgré ses dix *ë* consécutifs, mais qui ahurit le linguiste et décourage le poète. Les voisins raillent tant de noirceur, et les félibres ne sont pas loin de regarder le littoral comme la honte du gascon. Les usagers eux-mêmes, en déplacement, reprennent conscience de la trivialité de leur phonétique» (Lalanne, 1952, l'IALGM, I : 23).

Ici, ce petit « test » d'application de la méthode de Joe Ward a été appliqué à partir d'un échantillon de données du THESOC, à l'échelle de l'ensemble du « gascon noir » (sur une zone plus grande que celle retenue par Lartigue pour son atlas).

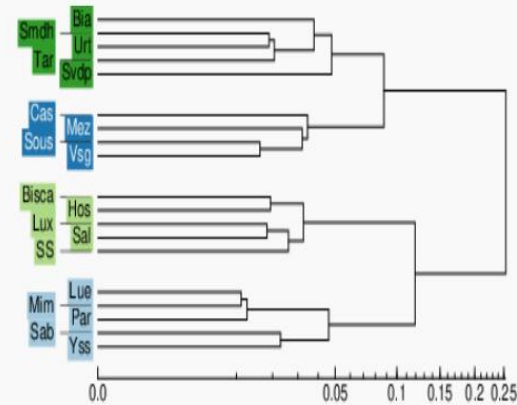
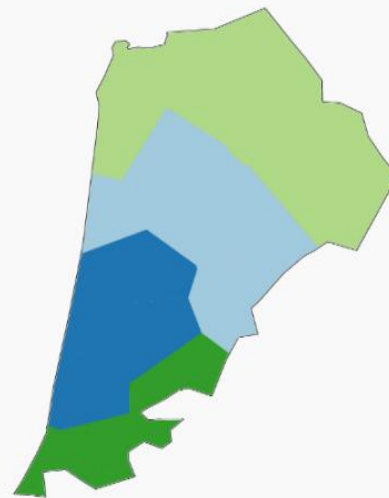
A retenir, comme contextualisation de cet espace géolectal, dans les grandes lignes : a) cet espace géolectal se divise en quatre « modalités », ou sous-dialectes, réparties sur deux blocs :

Bloc I : au sud, le marensin et les petites landes (en vert foncé) ; au centre, le pays de Born, ou grand-landais littoral en bleu foncé). Nous considérerons ce bloc comme deux variantes du marensin au sens large dans ce qui suivra.

Bloc II : le grand-landais central (en bleu clair), associé au girondin (en vert clair) au nord. Une modalité est ici fusionnée, à l'est : le bazadais, que l'atlas de Lartigue, à plus grande ouverture de focus (cf. vignette au centre de la diapo, en haut), fait pourtant nettement apparaître, comme on le verra.



Classification dialectale du gascon landais (ALG : base de données THESOC, cf. <http://thesaurus.unice.fr/>) : méthode de Ward, 4 classes géolinguistiques



Carte des pays landais (Wikipedia) : en rouge, la région de notre base de données THESOC (v. <http://thesaurus.unice.fr/>)



# Le Retour de la Dauna par la dialectométrie (Gabmap)

=>

Une quadripartition  
pour tant claire et nette :

N : girondin

CN : grand-landais

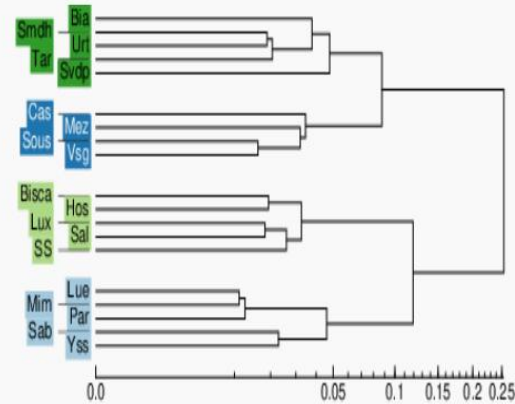
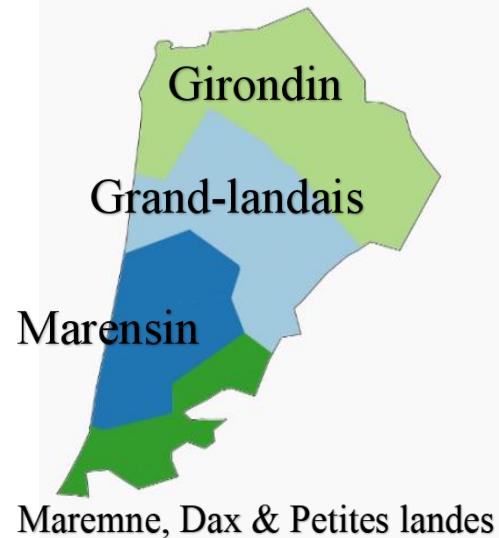
CS : marensin

S : Marenne, Dax &  
Petites landes.

*La Dauna* a donc  
quatre maisons dans les  
Landes gascones ?



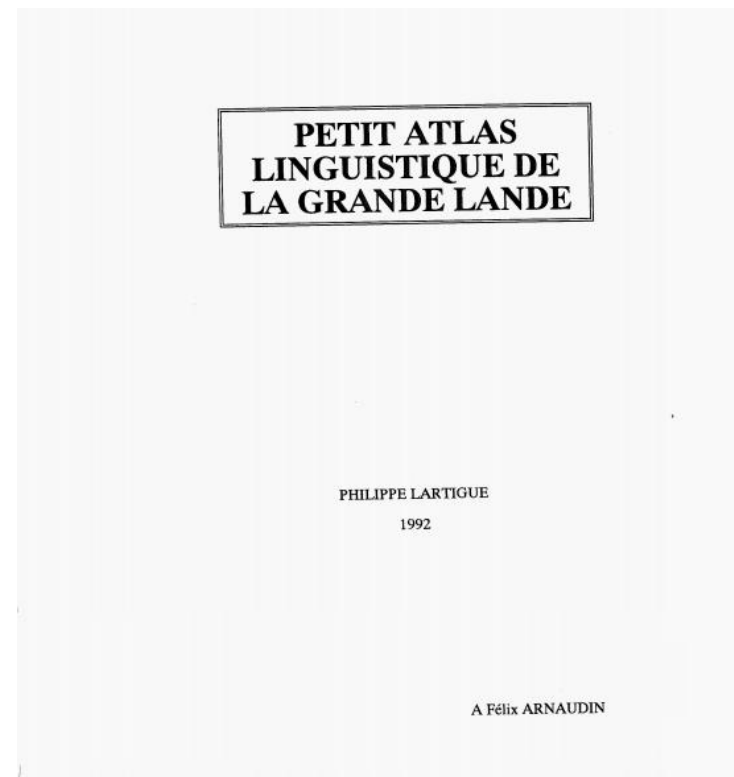
Classification dialectale du gascon landais (ALG : base de données THESOC, cf. <http://thesaurus.unice.fr/>) : méthode de Ward, 4 classes géolinguistiques



Carte des pays landais (Wikipedia) : en rouge,  
la région de notre base de données THESOC (v.  
<http://thesaurus.unice.fr/>)



Lartigue, Philippe.  
*Petit atlas  
linguistique de la  
Grande-Lande.*  
Biscarrosse,  
inédit, 168 pages  
+ minutes de  
l'enquête orale  
257 pages, 1992.



l'atlas de Ph. Lartigue : cela donne, à titre heuristique, la taxinomie suivante :

Indexation par *modalités* phonologiques, ou sous-dialectes :

Série 1 :

Gascon noir :

Modalité centrale : GL (grand-landais), G (girondin) & B (bazadais)

Série 2 : Modalités transitionnelles ou périphériques :

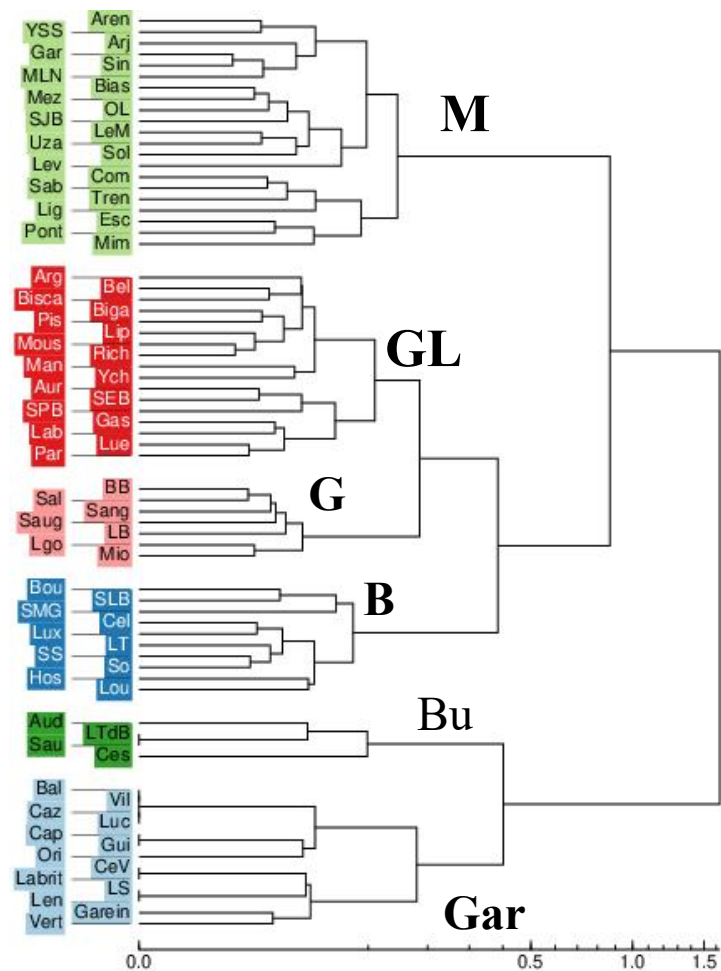
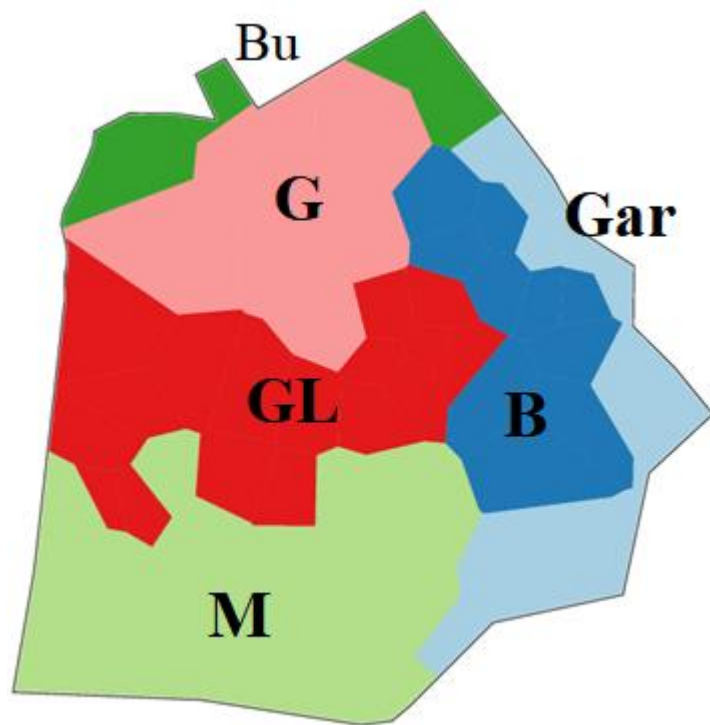
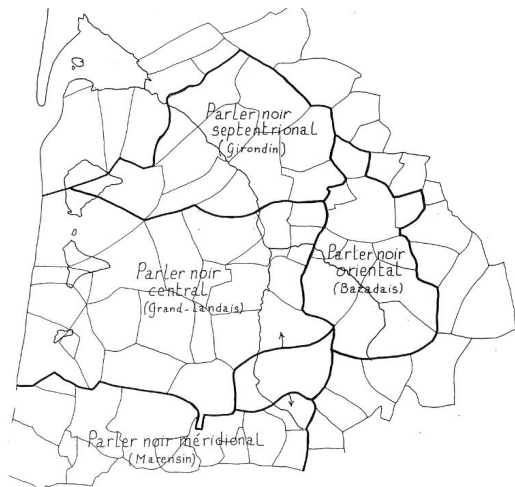
Gascon occidental : B (baie de Buch)

Gascon commun ou central :

Gar (garonais).

On pourra en discuter le détail, mais on commence à y voir plus clair, et on infirme le diagnostic continuiste de Th. Lalanne de l'*indépendance des aires* comme facteur dominant.

Données saisies par Grégory Gélébert, UPV

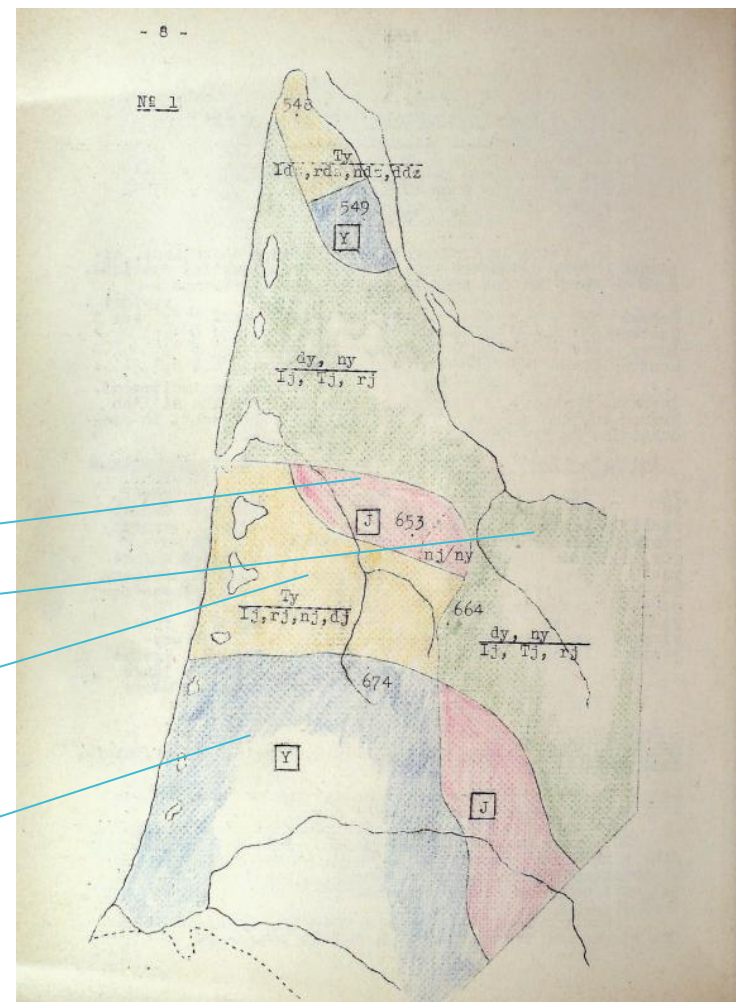
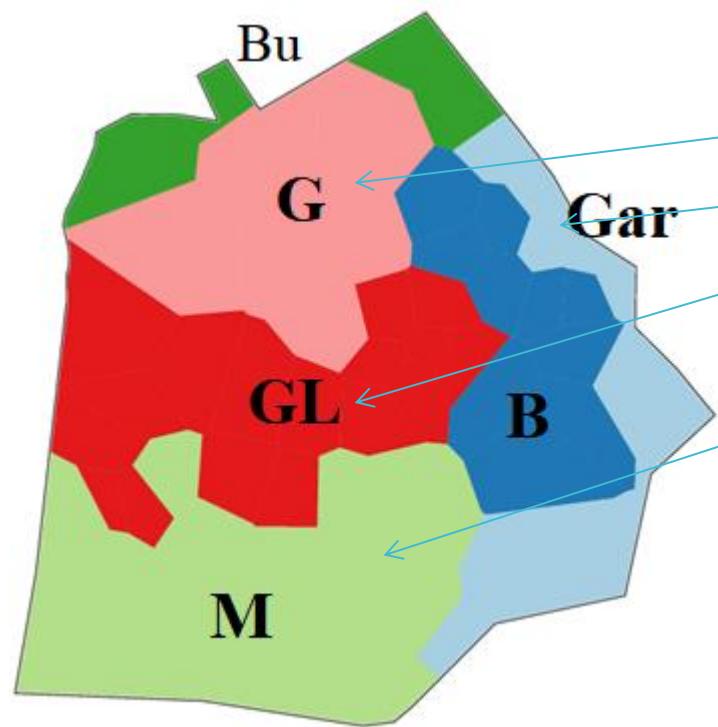


Source des chorèmes et du dendrogramme : Léonard & Gelebert 2023

En réalité, chaque carte synthétique du bon abbé Lalanne (ici, traitement de *y/j*) peut même être lue comme un reflet bigarré et à géométrie variable de notre classification ascendante hiérarchique fondée sur les données de Ph. Lartigue.

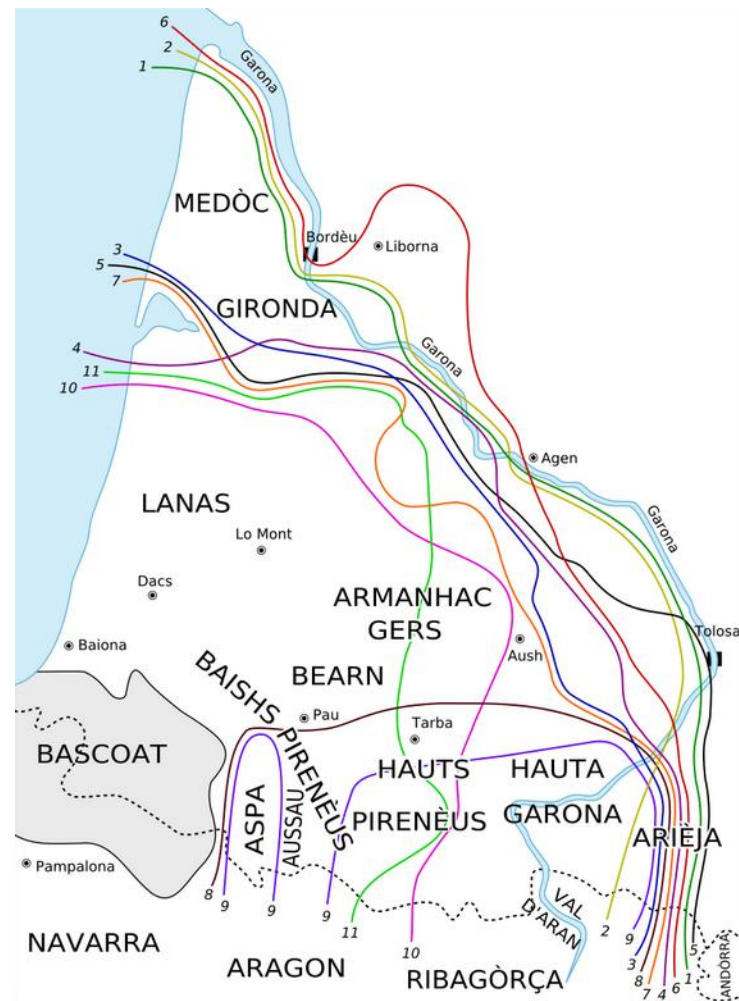
Erreur de Lalanne, quand tu nous tiens...

Finalement, l'erreur de Lalanne confirme la dynamique hautement cohérente des interactions entre sous-dialectes du gascon, en particulier dans les Landes.

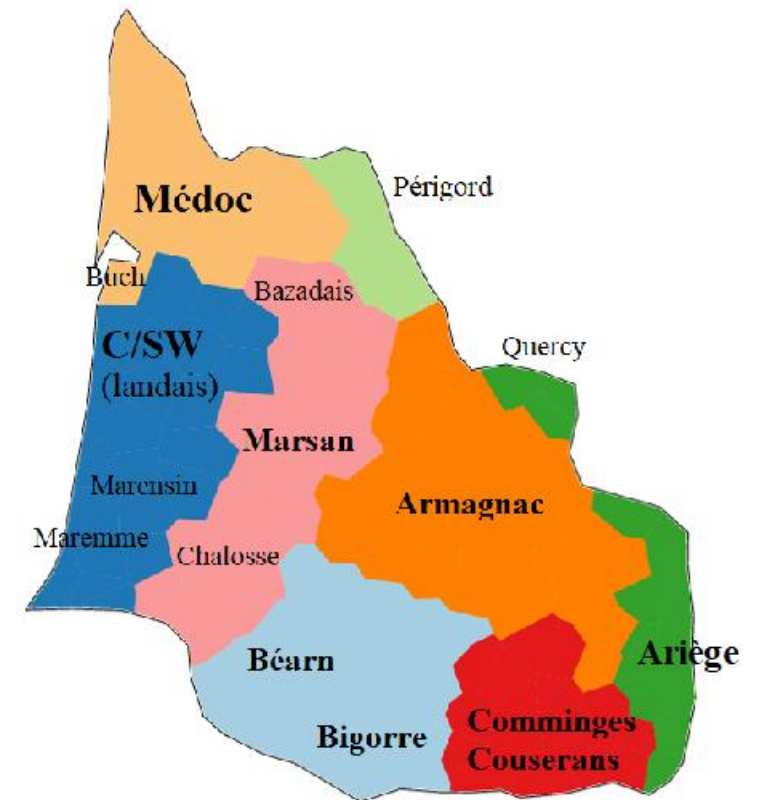


Comparaison : notre taxinomie CAH à 8 classes vs approche isoglottique classique (source : Wikipedia [https://fr.wikipedia.org/wiki/Gascon#/media/Fichier:Isoglosas\\_gasc%C3%B3n-3n-oc\\_\(principales\\_ciudades\).svg](https://fr.wikipedia.org/wiki/Gascon#/media/Fichier:Isoglosas_gasc%C3%B3n-3n-oc_(principales_ciudades).svg))

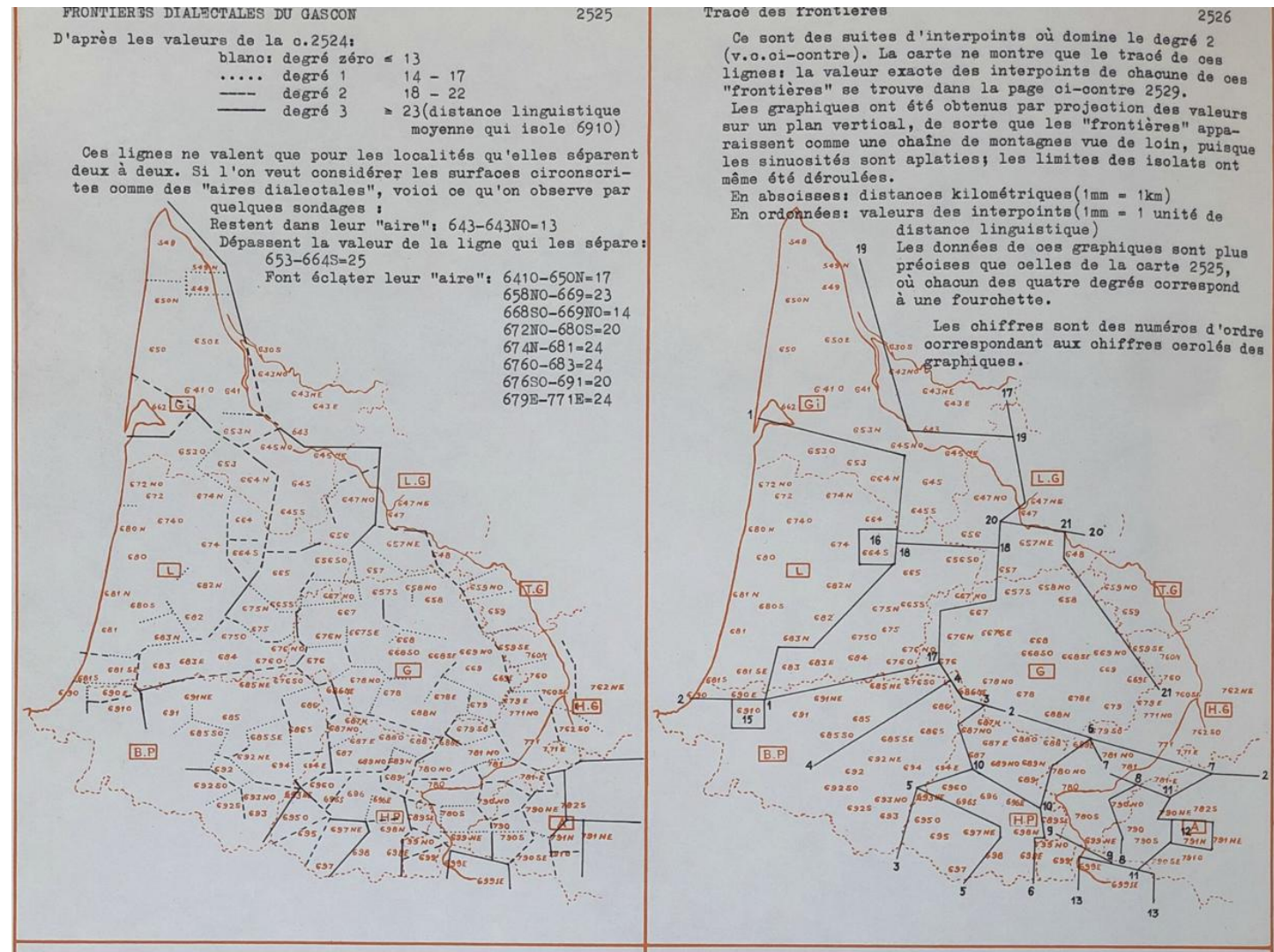
Source : Wikipedia.org



Source : Léonard & Brun-Trigaud (2023), THESOC

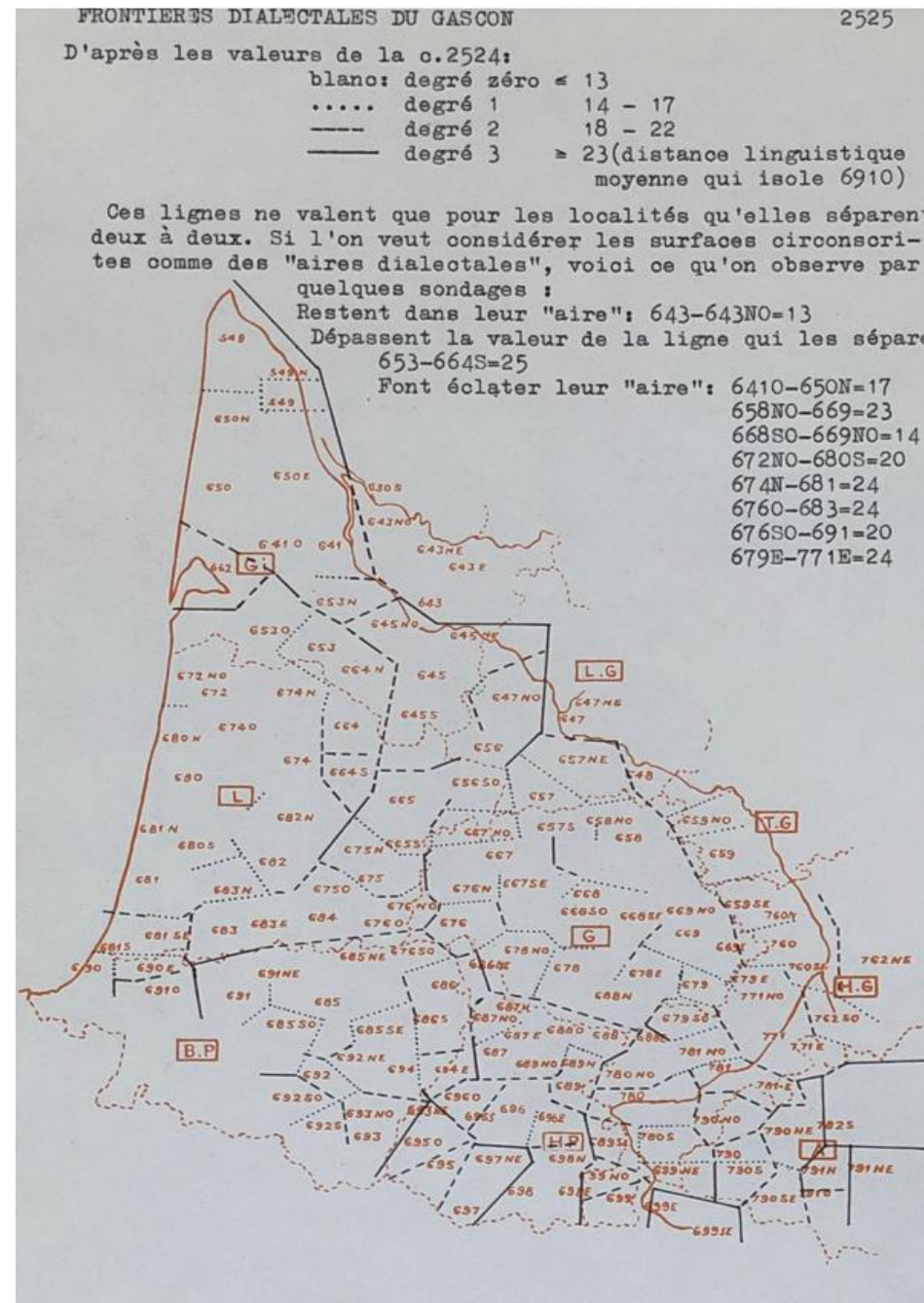
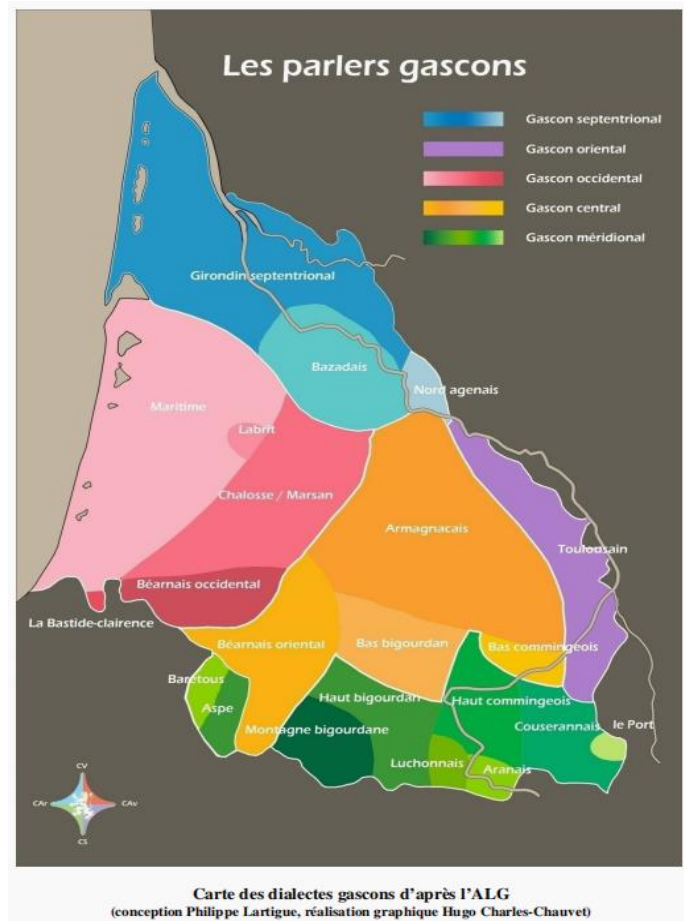
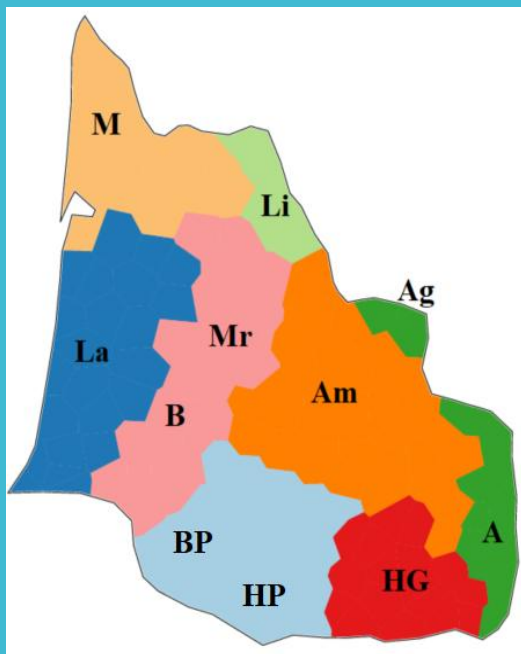


Séguy, la DM et l'ALF : la synthèse (ALG VI)





# Lartigue-ALG vs notre taxinomie GG Séguy phonologie (CAH 8 classes)

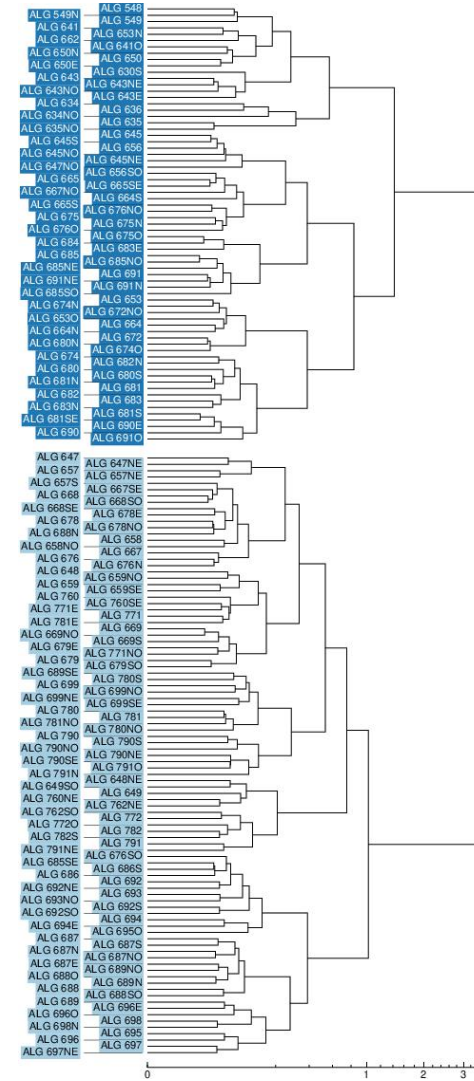
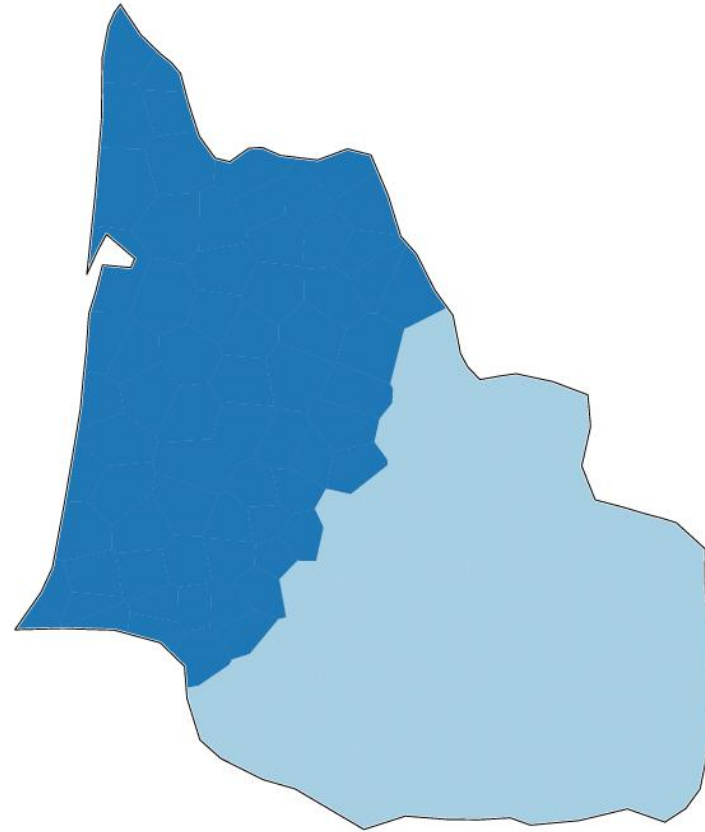


Source : Léonard & Brun-Trigaud (2023), THESOC

Rien de tel qu'une bonne dichotomie, pour commencer, grâce à la CAH (classification ascendante hiérarchique, ou « méthode de Joe Ward », dite « Mme Poupée-gigogne » de la DM... Un beau dualisme.

Une belle équipollence : gascon W vs E (occidental, ou maritime vs oriental)...

Là, au moins, on sait où on va. On remarquera que la Garonne est bien moins structurante que... L'océan (éh oui, pour une fois...). => configuration très différente de celle du provençal, où le facteur rhodanien divise en quatre l'espace diasystémique local (cf. thèse en cours, de Camille Delarue)



L'arbre en torment e que s'ahona e froiha Tourmenté l'arbre en soi plonge et se froisse  
dotz de ventena dont se'n espartis

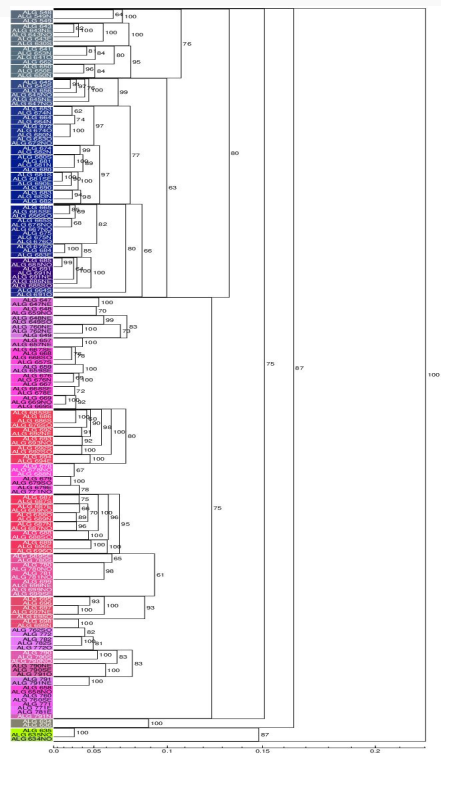
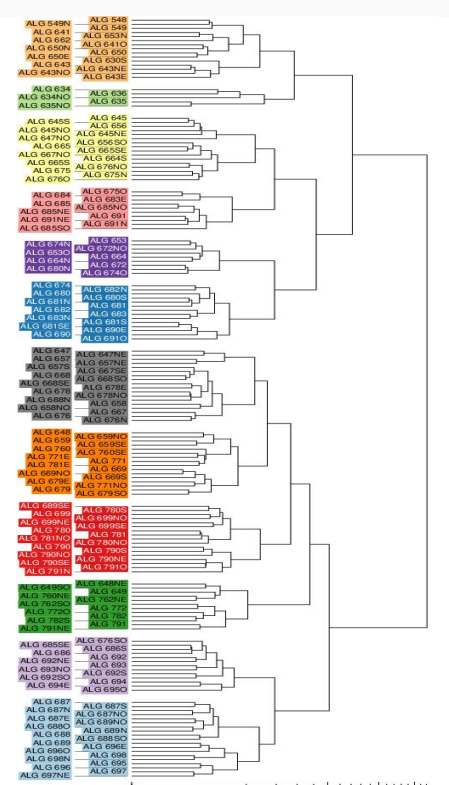
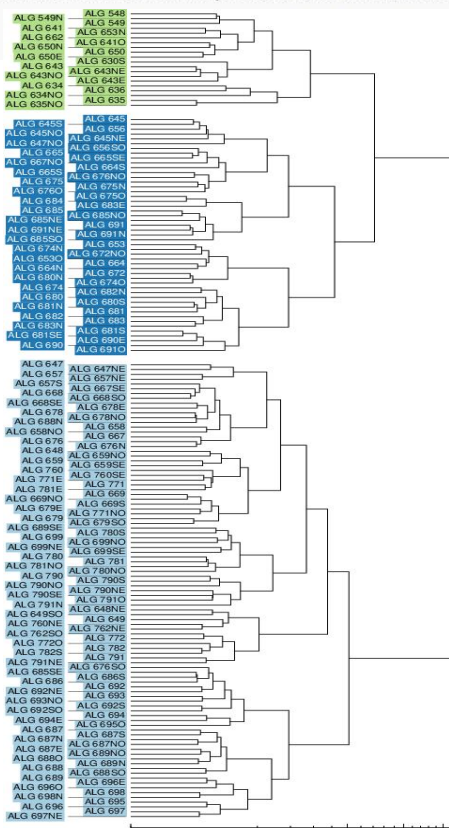
e de traucs vius l'embrada lo bastis  
invariable inversada deu hoge  
e de tots prigles l'ivèrn lo despolha  
de gènce enlòc empalancut païs  
de major vista enluida eslauris  
se succedint geure e que se barralha  
lo dròmer atau deu saunei au saunei  
que l'illumina un en balas cabelh  
mèi hautejant in.hèrn que tota lana  
mon aulom s'ès de prohon sombrejar  
ennuetis-me de ton eterna vana  
mès aqueth hred - Diul- quan arribarà?

source de la tempête dont il se départ  
invariable inversement de la foudre  
de tous orages l'hiver le dépouille  
d'un plus beau non-lieu contrée il l'enfeuille  
et de plus large une éblouie il fleurit  
et se succède givre en soi reclos  
ainsi de songe en songe en va-t-il du sommeil  
qu'illumine une vaine cime  
plus haut enfer que toute lande  
si c'est toi cet ormeau d'obscurité profonde  
couvre-moi de nuit vaine à jamais  
mais ce froid - ô mon Dieu - quand arrivera-t-il?

Bernard Manciet, « L'arbre en torment e que s'ahona e froiha », in *Sonets* (Ed. Jorn).

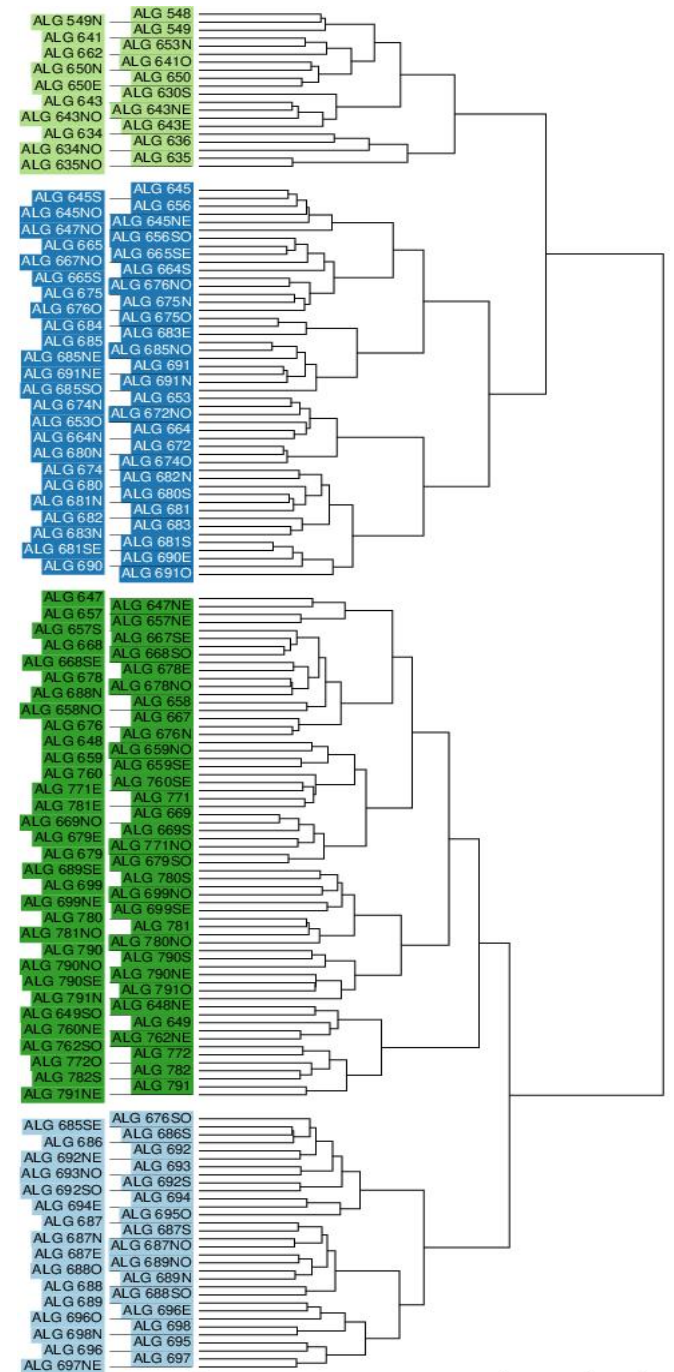
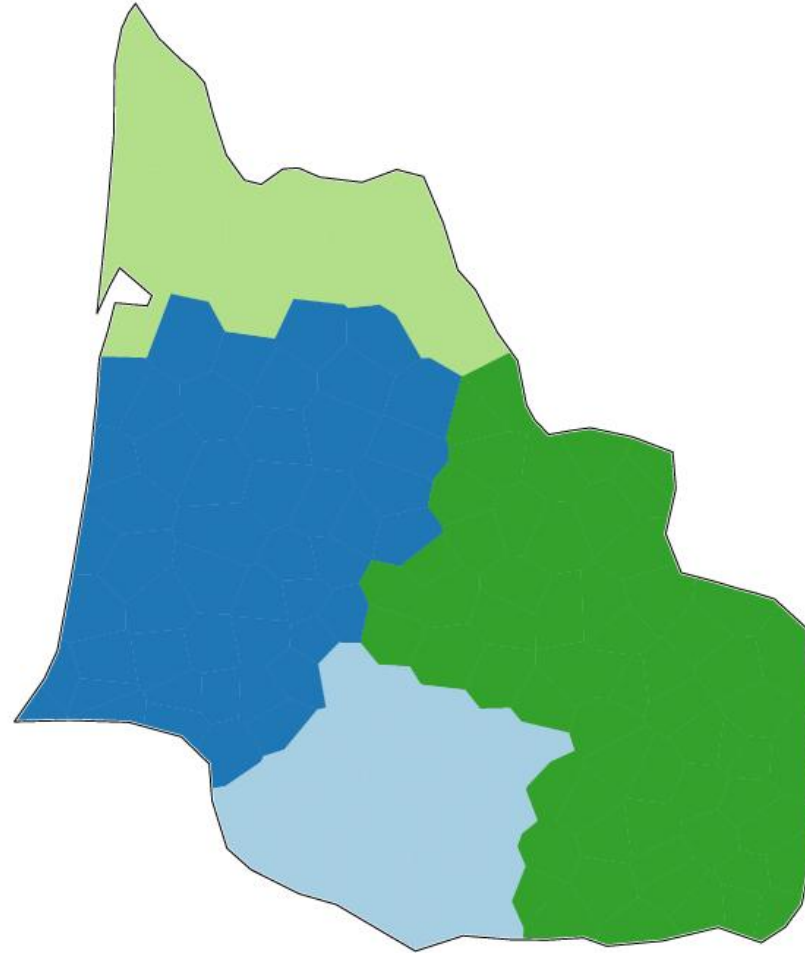


Qui dit arbre dit tourment :)...  
Cf. le sonnet de Bernard Manciet.  
Son contenu est applicable à la  
diversité des dendrogrammes  
que nous permet de générer la  
DM... Pour notre plus grand  
bonheur, car c'est la condition  
sine qua nonn de la vicariance et  
de la falsificabilité popperienne.  
Sur ce point, la poésie de  
Bernard Manciet rejoint  
l'épistémologie de Karl Popper...  
NB : photo en haut à droite de  
Félix Arnaud, bien  
évidemment.



Source : Léonard & Brun-Trigaud (2023), THESOC

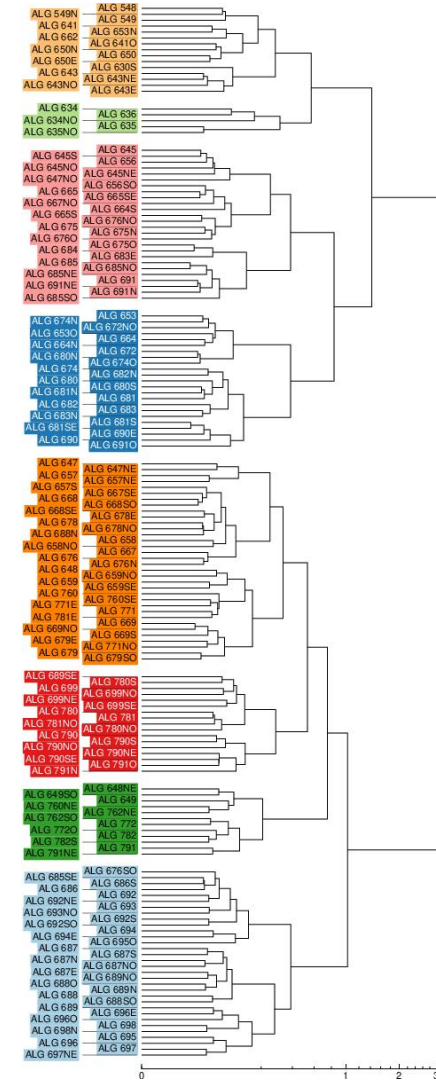
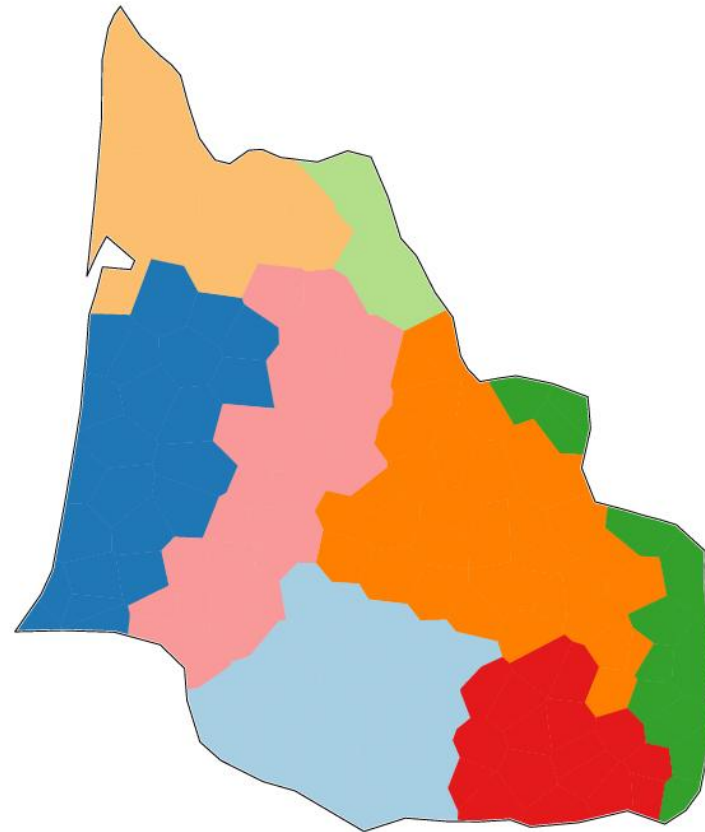
A quatre intervalles de la CAH, une aire béarno-bigorrane pyrénéenne émerge, en tant que sous-dialecte oriental.



Source : Léonard & Brun-Trigaud (2023), THESOC

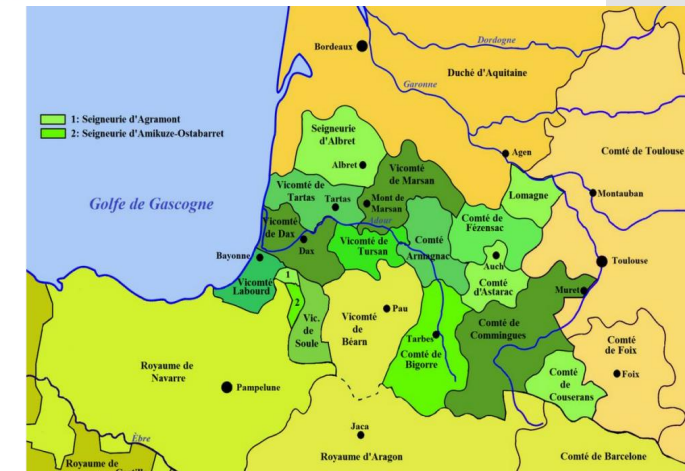
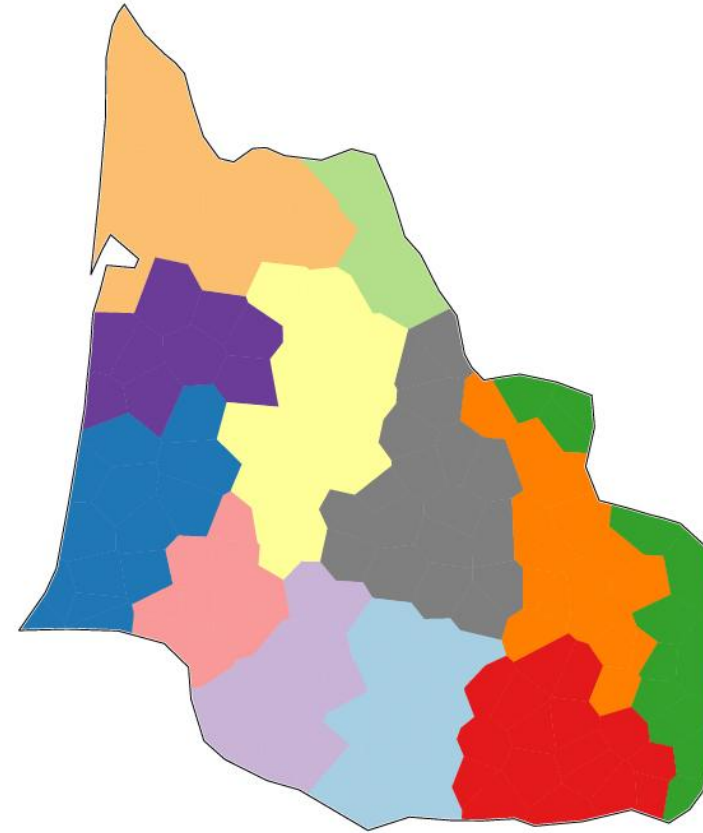
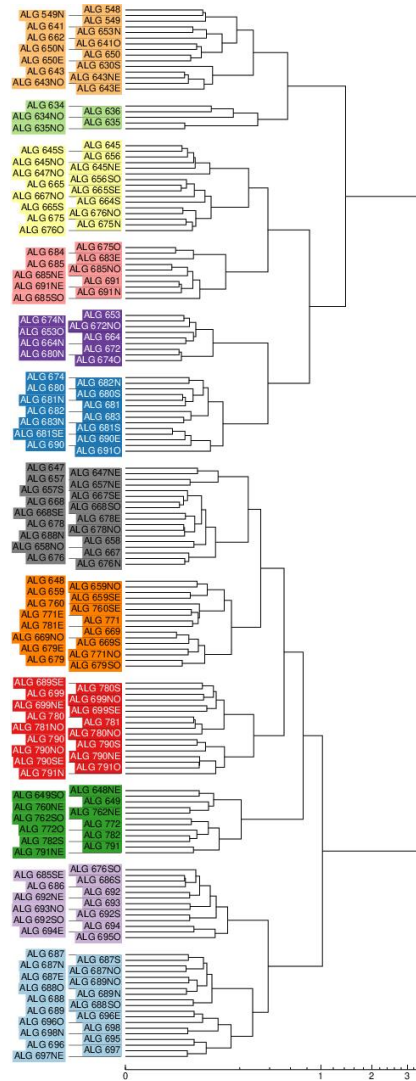
Avec 8 intervalles de la CAH, on ne fait que préciser les contours (orientaux) de l'aire gasconne dans son ensemble. Là encore, rien ne bouge, ou presque : à l'est du médocain, l'enclave de Montségur (Petite Gavacherie, au sud de l'aire en vert clair), par ailleurs sous représentées en densité de données, s'individue (il était temps : c'est du saintongeais). En revanche, sous ce nœud taxinomique, le complexe sous-dialectal Comminges-Couserans s'individue nettement (en rouge).

Le paysage dialectal se précise, à un niveau plus atomiste, et commence à rappeler la carte de Koryakov, en exergue ci-dessus...



Source : Léonard & Brun-Trigaud (2023), THESOC

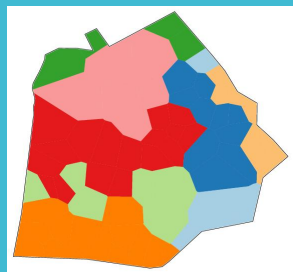
Avec 12 intervalles de la CAH, on tente le diable, côté atomisme, mais cela en vaut la peine, car la trame ou structure interne des divers dialectes et sous-dialectes du domaine se précise : au sein du sous-dialecte « noir », une confédération de variétés des pays de Buch, Borne et la Grande-Lande s'individue (en violet). De même, la composante orientale du sous-dialecte occidental se subdivise désormais entre bazadais-Marsanais vs chalossan au sud. Béarnais et bigorran se séparent sous ce nœud (on espère qu'ils auront beau temps...), tandis qu'à l'est, l'armagnacais se divise en deux également selon une dynamique récursive de divisions est-ouest – au lieu de nord-sud en gascon maritime.



Mais venons-en à  
nos résultats : le  
traitement sur  
Gabmap des  
données de  
l'atlas  
linguistique de  
Lartigue.  
Au travail !

(crédit photo : Félix Arnaudin,  
évidemment !)



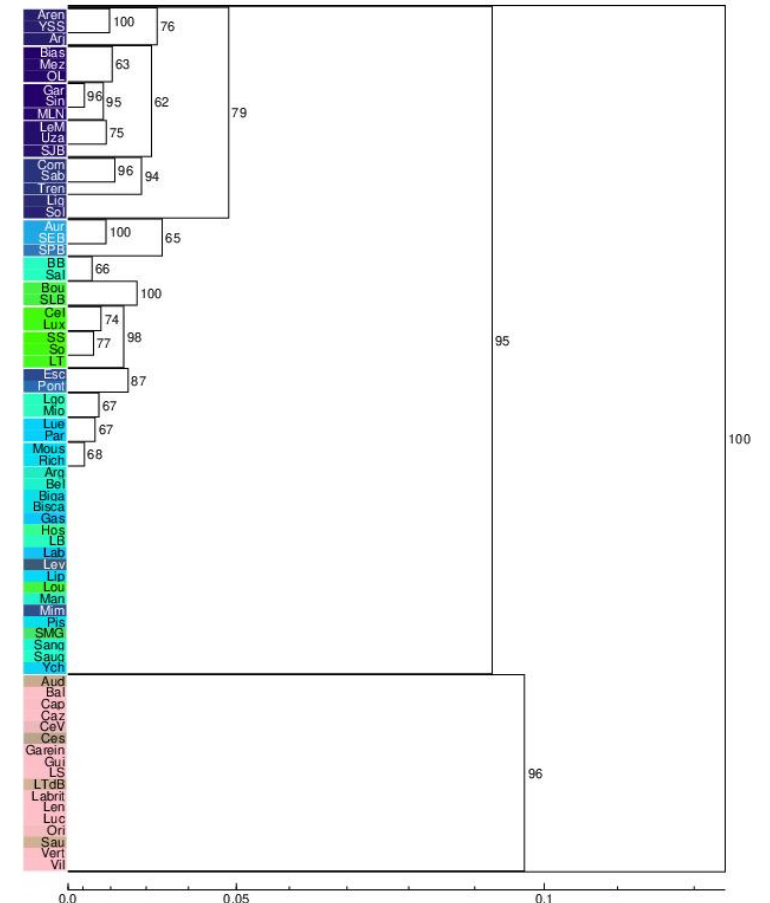
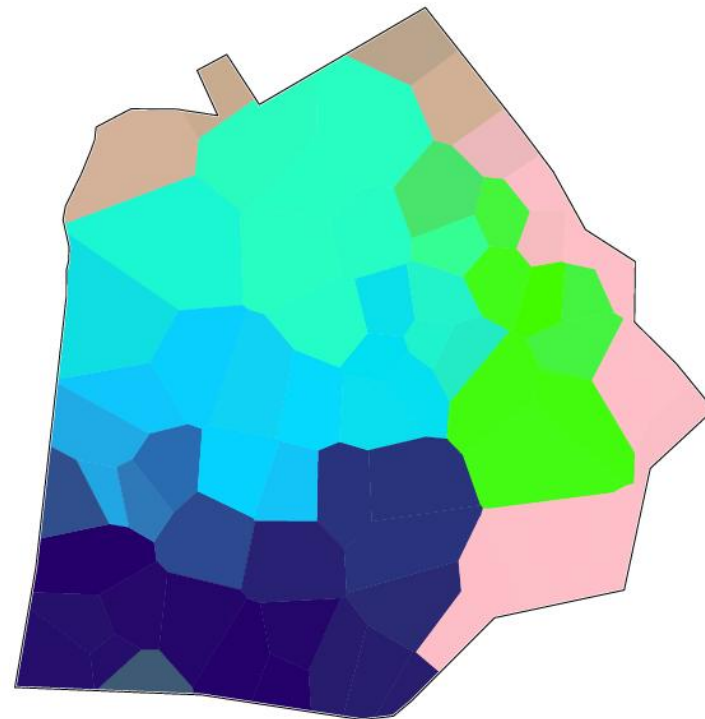


Premières  
conclusions, à  
partir de la  
CAH  
(phonologie)  
Source :  
IALGM

- Ainsi, la structure aréologique du « gascon noir » apparaît bien plus unitaire et compacte que ce que supposait Lalanne, du moins sur le plan phonologique :
- Cette « *modalité* phonologique », selon un terme inspiré de don Ricardo (cf. Dubert-Garcia Francisco 2021), est donc un dialecte massif, au niveau des classes diasystémiques 2 et 4, dont les subdivisions internes n'apparaissent qu'en activant la trame taxinomique interne (classes 6 et 8).
- Ce bloc massif est encapsulé dans un halo périphérique, de structure hétérogène (tropisme bordelais-médocain au nord, garonnais à l'est).
- A un niveau plus profond de divisions (6 à 8 classes), le marensin au sud entre en intrication avec le sud du parler noir central, éclaté en trois singletons, qui correspondent sans doute à des centres de peuplement plus denses, ou centres directeurs, comme Sabres.
- A ce même niveau, le liseré oriental manifeste une structure relativement composite.



La méthode des regroupements flous (Fuzzy Cluster Map), associée à un dendrogramme probabiliste, confirme les tendances d'ores et déjà observées : un bloc central associant M au sud, GL au centre, G au nord et au centre-est s'oppose à un liseré allotaxinomique ou allogène et composite : Bu au nord et Gar à l'est.



Principales divisions, selon la méthode des regroupements stochastiques

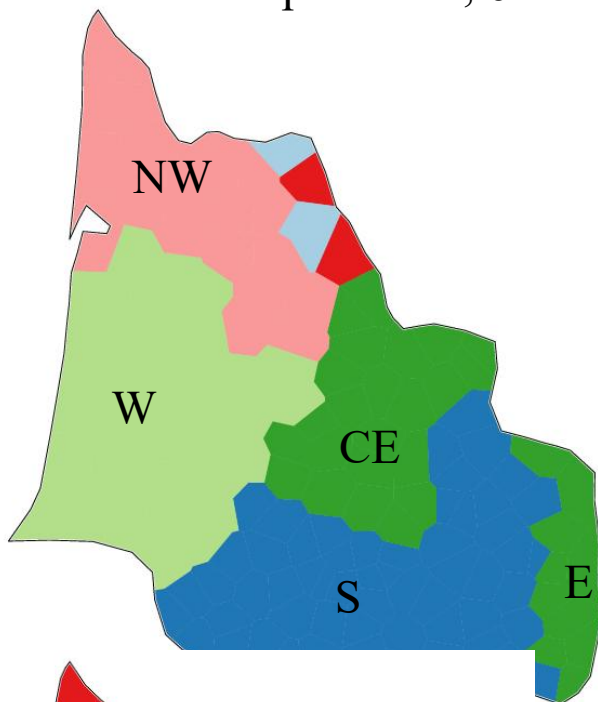
Source des chorèmes (à gauche) et du dendrogramme probabiliste (à droite) : Léonard & Gelebert 2023

Mise en abyme des quatre focales algorithmiques de Gabmap, pour les données de l'ALG, phonologie

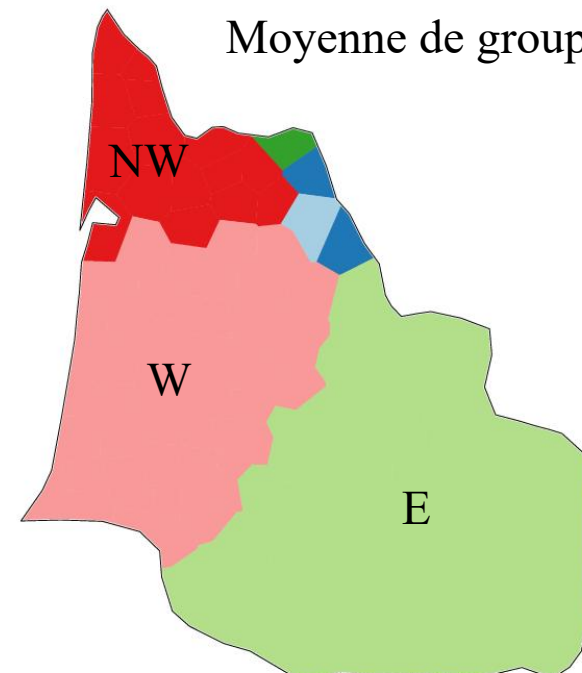
CL 6 (à gauche, en haut) ;  
WA 6 (à gauche en bas) ;  
GA 6 (en haut, à droite)  
vs CAH 6 (en bas, à droite)

On notera que la CAH donne le plus de grain fin, et des aires correspondant (*a posteriori*) à des « terroirs », comme évoqué plus haut

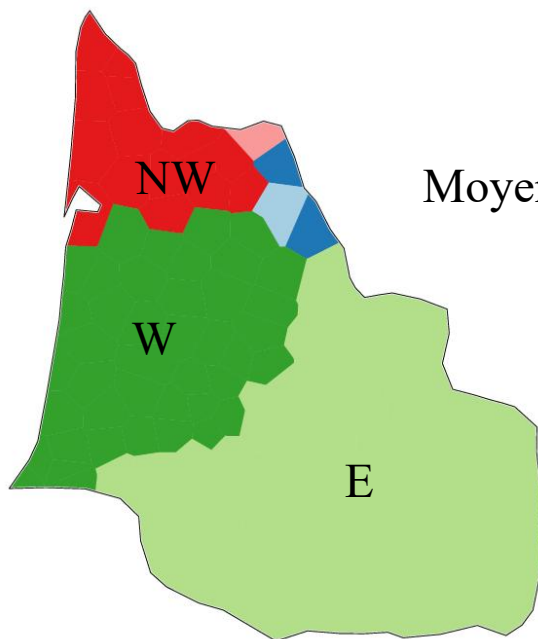
Complete link, 6



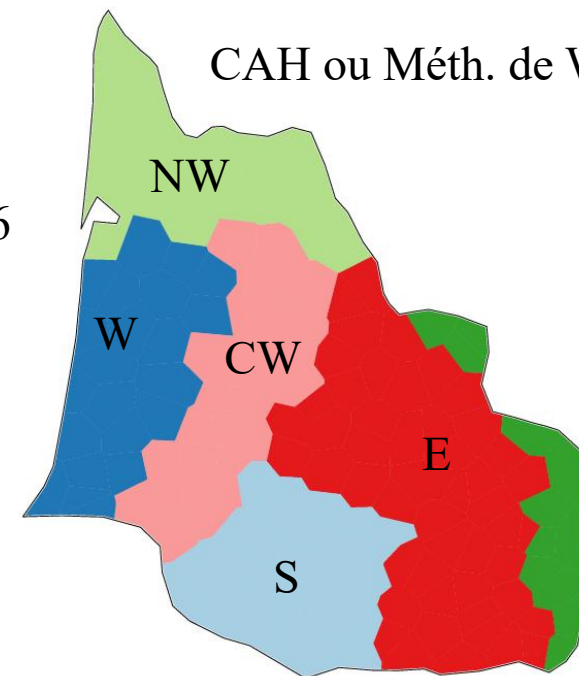
Moyenne de groupe, 6



CAH ou Méth. de Ward, 6

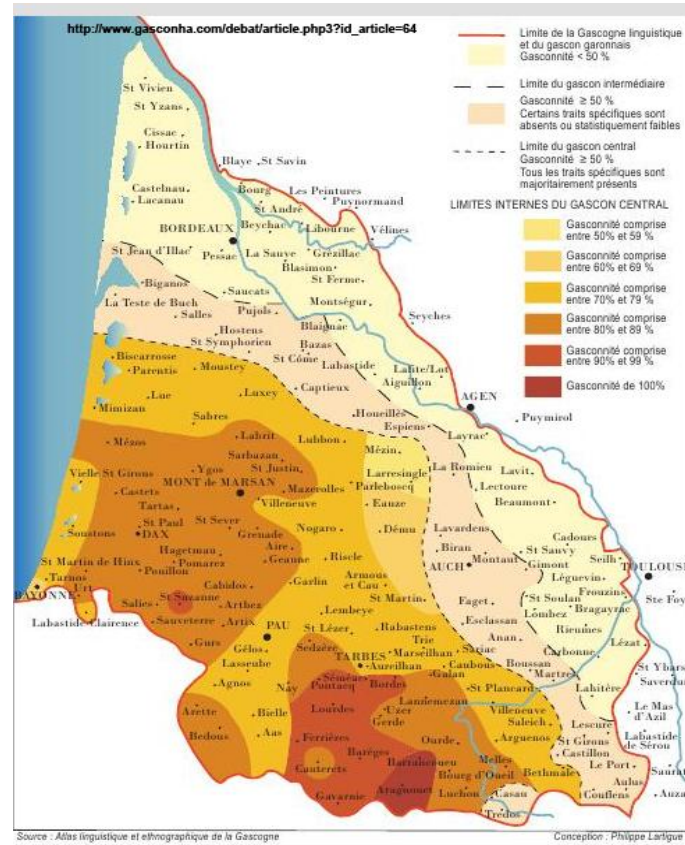


Moyenne pondérée, 6

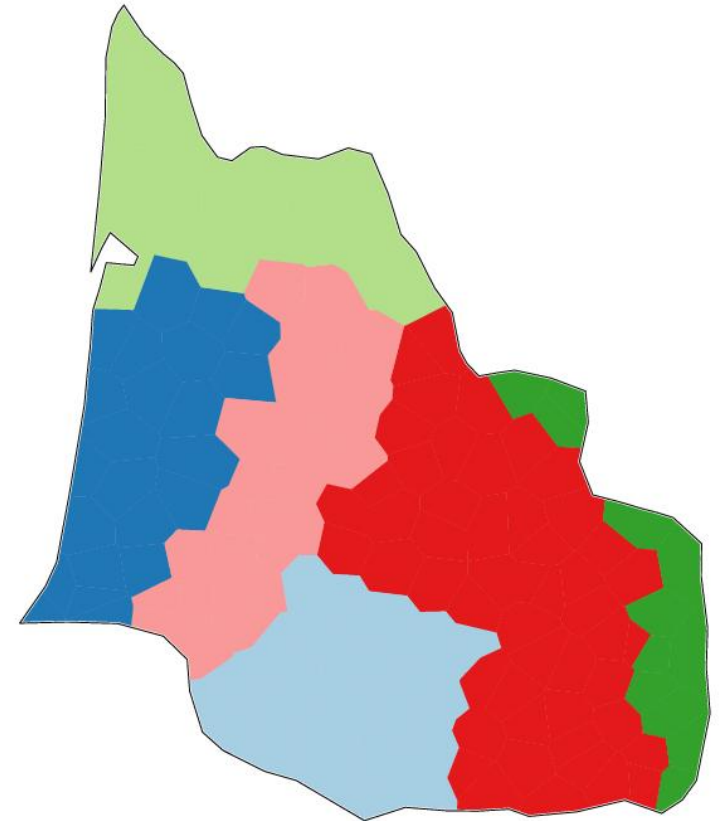


Conclusion de cette partie I : connaître et reconnaître la diversité dans l'unité du gascon, c'est faire revenir la Dauna la tête haute, de son exil jacobin :).

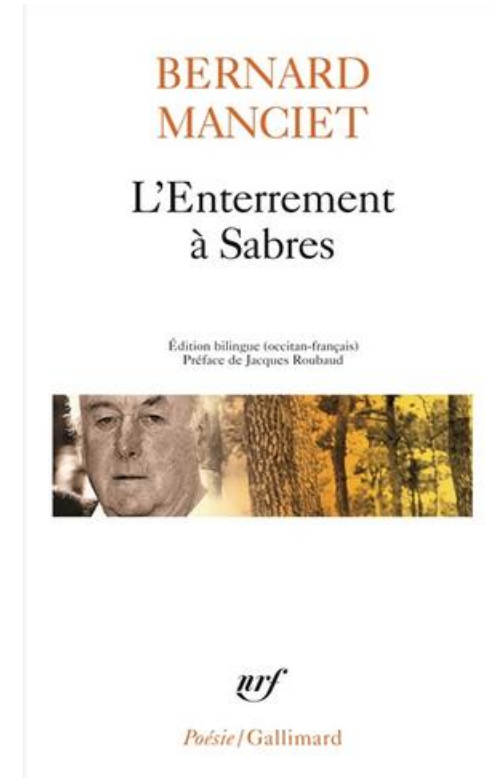
### Gradient de gasconité de Jean Séguy (ALG), repris par Philippe Lartigue



### CAH, phonologie, ALG (traitement Gabmap) 2023 (Léonard & Brun-Trigaud, THESOC)



2) Valoriser des créations et des approches du fait gascon, au-delà du «premier degré»  
=> Le retour de la Dauna dans toute sa splendeur allégorique... De la diglossie



Amplitude de  
l'œuvre  
*L'enterrement  
à Sabres* (1960  
Ultreia, 1989.  
2ème éd. :  
Mollat, 1996  
510 p. éd. NRF)

- Un vaste poème épique, sans être pour autant une épopée,
- Un poème cosmogonique, sans être pour autant un grand récit,
- Une allégorie du retrait d'un monde, d'un *vaste microcosme* (oxymore, plus que litote, ici...) de paysages, de gens, de faune, d'arbres, d'eau, de ciel, de tonnerre, de sentiments et d'émotions : le monde des landes et du gascon landais  
« traditionnels » - dans une poésie d'un grand modernisme, tout en étant antimoderniste...



Voir le site  
dédié à  
Bernard  
Manciet  
[https://bernard  
manciet.com/](https://bernardmanciet.com/)

Bernard Manciet

ACCUEIL  
ARCUEILH

L'AUTEUR  
L'AUTOR

OEUVRES  
ÒBRAS

DESSINS  
DESSENHS

CORRESPONDANCE  
CORRESPONDÈNCIA

LE FEU DE LA LANGUE LO  
HUEC A LA LENGA

MÉDIAS  
MÈDIAS

CONTACT  
CONTACTES

*E la pèth mentis pas...*

Ce site internet consacré à Bernard Manciet est réalisé par l'association « Les Amis de Bernard Manciet/Los Amics de Bernat Manciet » qui fut à sa création présidée par Louis Blanchot, l'ami fidèle, trop vite disparu. Il a pu voir le jour grâce à M<sup>me</sup> Geneviève Manciet et à ses enfants. Il se veut une contribution à une meilleure connaissance de l'homme et de son œuvre occitane (gascon) et française. Les profanes comme les spécialistes pourront y trouver sa biographie, sa bibliographie établie par François Pic, regroupant l'essentiel des ouvrages publiés par les diverses maisons d'édition qui l'ont accueilli. Des manuscrits, photographies et dessins de l'auteur illustrent ce site. Ils font vivre un poète dans toutes ses dimensions, dans son environnement proche, mais aussi dans son imaginaire. Nous espérons qu'il permettra à tout un chacun de mieux connaître l'œuvre d'un des plus grands poètes français et occitans.

*Aqueste site consacrat a Bernat Manciet qu'ei estat realizat per l'associacion « Los Amics de Bernat Manciet », qui estó n'i a pas guaire gavidada per Loís Blanchot, l'ami fidèu, tròp lèu partit. Qu'ei podut vièner a la lutz gràcias a Na. Manciet e aus sons mainats. Que's vòu ua contribucion a ua mièlher coneishença de l'òmi e de la soa òbra occitana (gascon) e francesa. Atau, los profanes com los especialistas que i poderàn trobar la soa biografia, la soa bibliografia establida per Francés Pic, amassant çò de màger deus obratges publicats per las diversas e maisons d'edicion qui l'arcuelhòn. Un sarròt de manuscrits, fotos e dessens de l'autor qu'illustran aqueste site. Que hèn viver un poèta en totes las soas dimensions, lo son environament pròche e tanben en lo son imaginari. Qu'esperam que permeterà a tot cadun de mièlher conèisher l'òbra d'un deus mei grans poètas francés e occitans.*

## XXIV (début)

- *De l'ira l'òra*
  - *e l'ala*
  - *d'un cop lo sable*
  - *lo nòste eslòrer*
  - *perpèras e lagostas e liris*
  - *la lana es liri*
  - *mèste nòste lo sable*
  - *qu'i hèi lana*
  - *d'ala*
  - *de la gai l'ira*
  - *e d'estanc l'ala*
  - *l'òra d'aplaudiment a bècs*
  - *a bècs a milèrs*
  - *l'ala sancèra (...)*
- De la colère l'heure
  - et d'envergure - d'aile
  - soudaineté du sable
  - où nous autres la floraison
  - par paupières et sauterelles et lis
  - la lande n'est qu'un lis
  - et le sable notre maître et seigneur
  - il fait lande
  - d'aile
  - de la joie la colère
  - et l'aile d'attente
  - jour d'applaudissement à coups de becs
  - par des becs par milliers
  - toute entière l'Envergure (...)

## XXIV (fin)

- (...) *lo mèste es negue dalha las plujas*
  - *dab las alas quantas*
  - *aubre lo mèste e l'aubre d'ala*
  - *tot horcadeiras alucadas*
  - *de flumes e de horras e hèiras*
  - *un còs de horcadèira campaments e hums sauvatges*
  - *de chivaus e de huecs*
  - *los huecs s'alaucan per tot son còs*
  - *las montanhas se pèrden la flor*
  - *e los segles.*
- Le seigneur sombre qui fauche les pluies
  - à coup de ses ailes sans nombre
  - arbre le Seigneur arbre d'aile
  - Incendié de carrefours
  - de fleuves et de populations et de foires
  - un corps de carrefour de campements et du fumet sauvage
  - des chevaux et des feux
  - les feux s'allument par tout son corps
  - ses montagnes 'effeuillent
  - et les siècles.



# Eléments d'analyse sémiotique

## XXIV (début)

« De la colère l'heure  
et d'envergure - d'aile  
soudaineté du sable  
où nous autres la floraison  
par paupières et sauterelles et lis  
la lande n'est qu'un lis  
et le sable notre maître et seigneur  
il fait lande  
d'aile  
de la joie la colère  
et l'aile d'attente  
jour d'applaudissement à coups de becs  
par des becs par milliers  
toute entière l'Envergure (...) »

- *De l'ira l'òra*
- *e l'ala*
- *d'un cop lo sable*
- *lo nòste eslòrer*
- *perpèras e lagostas e liris*
- *la lana es liri*
- *mèste nòste lo sable*
- *qu'i hèi lana*
- *d'ala*
- *de la gai l'ira*
- *e d'estanc l'ala*
- *l'òra d'aplaudiment a bècs*
- *a bècs a milèrs*
- *l'ala sancèra (...)*

- Régime thymique et borne aspectuelle avec jeu d'assonance
- /amplitude/
- Irruption de l'Objet de valeur : substrat de la lande
- Floressence du *Sujet social* (landais), relation symbiotique
- /paupières/, /sauterelles/, /lis/ : juxtaposition kaléidoscopique
- => /peau/vue/, /plaie/, /noblesse ; pureté/
- => régimes somatique, sensible, axiologique
- Lyrification de la Lande
- Sujétion au Seigneur sable, substrat de la lande
- Conjonction Lande = Seigneur sable
- /planitude/ Lande = aile : /envol/
- Multitude d'applaudissements = coups de bec : /oiseau/
- /envergure/, /totalité/

## XXIV (fin)

Le seigneur sombre qui fauche les  
pluies  
à coup de ses ailes sans nombre  
arbre le Seigneur arbre d'aile  
Incendié de carrefours  
de fleuves et de populations et de  
foires  
un corps de carrefour de  
campements et du fumet sauvage  
des chevaux et des feux  
les feux s'allument par tout son corps  
ses montagnes s'effeuillent  
et les siècles.

- (...) *lo mèste es negue dalha las plujas*
- *dab las alas quantas*
- *aubre lo mèste e l'aubre d'ala*
- *tot horcadeiras alucadas*
- *de flumes e de horras e hèiras*
- *un còs de horcadèira campaments e hums sauvatges*
- *de chivaus e de huecs*
- *los huecs s'alaucan per tot son còs*
- *las montanhas se pèrden la flor*
- *e los segles.*

- Seigneur /sombre/ : noir comme « gascon noir » dans régime cognitif vs nuage dans régime référentiel, causant /pluie/ en multiplicité
- Seigneur paysan : faucheur
- Seigneur oiseau : ailes = faux
  - Polarité eau vs feu
  - /carrefour/ et /fleuves/
    - /campements/
- Exhalaison de /vie/ animale
  - Présence des hommes
  - Somatisation de la Lande « incendiée » (irrisée) de carrefours (éclairs ?)
  - Nuages : montagnes
- Aspectualité intemporelle : les siècles

# Poétique de B. Manciet, 1

- Une poétique qui n'a rien à voir avec le « patoisisme » ou l'arcadisme (au contraire : tendance dystopique) ; une poétique de rupture, en ce sens.
- Un ennoblissement de la langue (le « gascon noir », tant dans la forme de l'expression que dans l'expression et la forme du contenu) : la *qualité* formelle de la langue force le respect, tant pour sa codification que pour sa richesse et sa plasticité lexicale et morphologique.
- Une poésie-monde, philosophique, aux reflets bachelardiens, abondamment nourrie de signes et d'entropie sémiotique, par le jeu des conjonctions (unions) et disjonctions (dissociation) sémantique, par l'entrecroisement et l'imbrication des régimes d'*être*, de *paraître* et de *faire*.

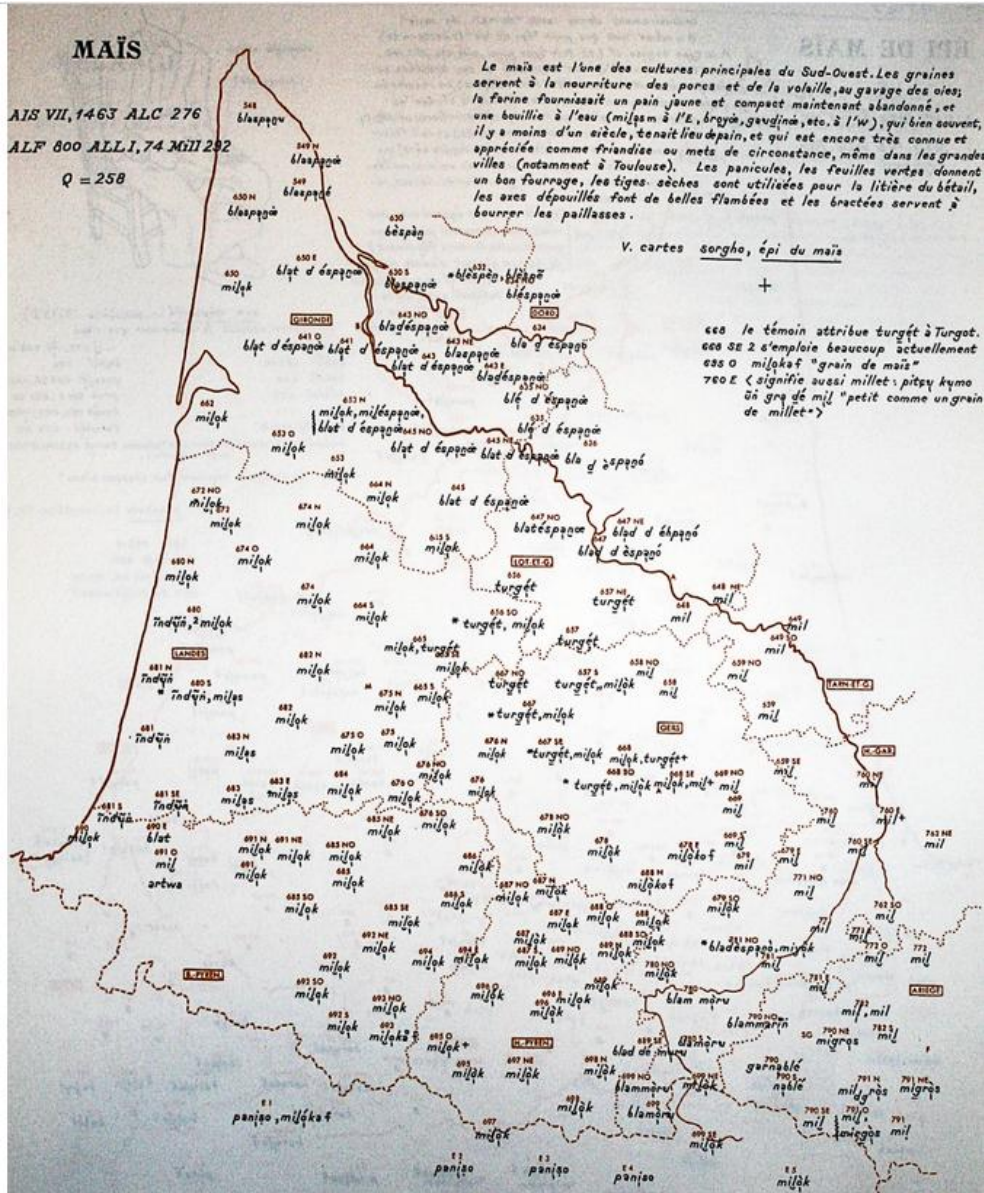
## Poétique de B. Manciet, 2

- Une esthétique et une technique poétique qui n'a plus guère à voir avec la tradition félibréenne – les deux paradigmes demandent à être comparés, pour autant qu'une comparaison soit envisageable. Une certaine tendance à l'hermétisme.
- Les jeux d'assonance et le travail sur la métrique et la prosodie intègre de nombreux schèmes et procédés de la poésie populaire landaise (cf. les *Chants populaires de la Grande-Lande*, 3 vol. de Félix Arnaudin : cf. chant LXX : « *Pèth d'anhica, pèth d'anhèt, truc d'esplèna trucs de brèc* »... « *Peau d'agneau, peau d'agnelet, coups de bâton, coup d'aubépin...* », etc. A ce titre, la poétique de Manciet est une synthèse entre art poétique traditionnel et moderne, voire postmoderne.
- Un jeu constant sur l'aspectualité (la temporalité de l'action) et les conflits entre polarités (eau vs feu, etc.) : dynamicité de l'art poétique de B. Manciet.

## En conclusion

- Paradoxalement, l'enterrement de la *Dauna* à Sabres de Bernard Manciet célèbre, par sa forme poétique puissante et le travail hautement élaboré sur la langue une... Nouvelle vie, une *transsubstantiation*, une forme très particulière – singulière – à la fois de *revitalisation* et de *dénonciation-conscientisation* de la *diglossie* et de la *modernisation à marche forcée* d'un territoire doté d'une *langue propre*.
- Une réappropriation locale des savoirs et des données de la dialectologie et de la linguistique gasconne a, autour de l'ALG et après l'ALG, réconcilié dialectologues et acteurs locaux du développement et de la patrimonialisation de la langue. On est loin des frictions entre Arnaudin en tant qu' »indigène » et Millardet ou Passy en tant que « savants » (v. Lathy 1985). La « traversée du langage gascon » que Ravier prête à Séguy est aussi celle de chercheurs indépendants locaux, comme Philippe Lartigue ou Jean-Louis Massoure, dont la contribution est précieuse, tant par l'apport de nouvelles données que par la synthèse des résultats obtenus par la recherche universitaire.
- Ce sont là deux paradigmes de Retour de la Daune en force, en puissance et en beauté, qui construisent un devenir, pour le gascon au XXI<sup>e</sup> siècle.

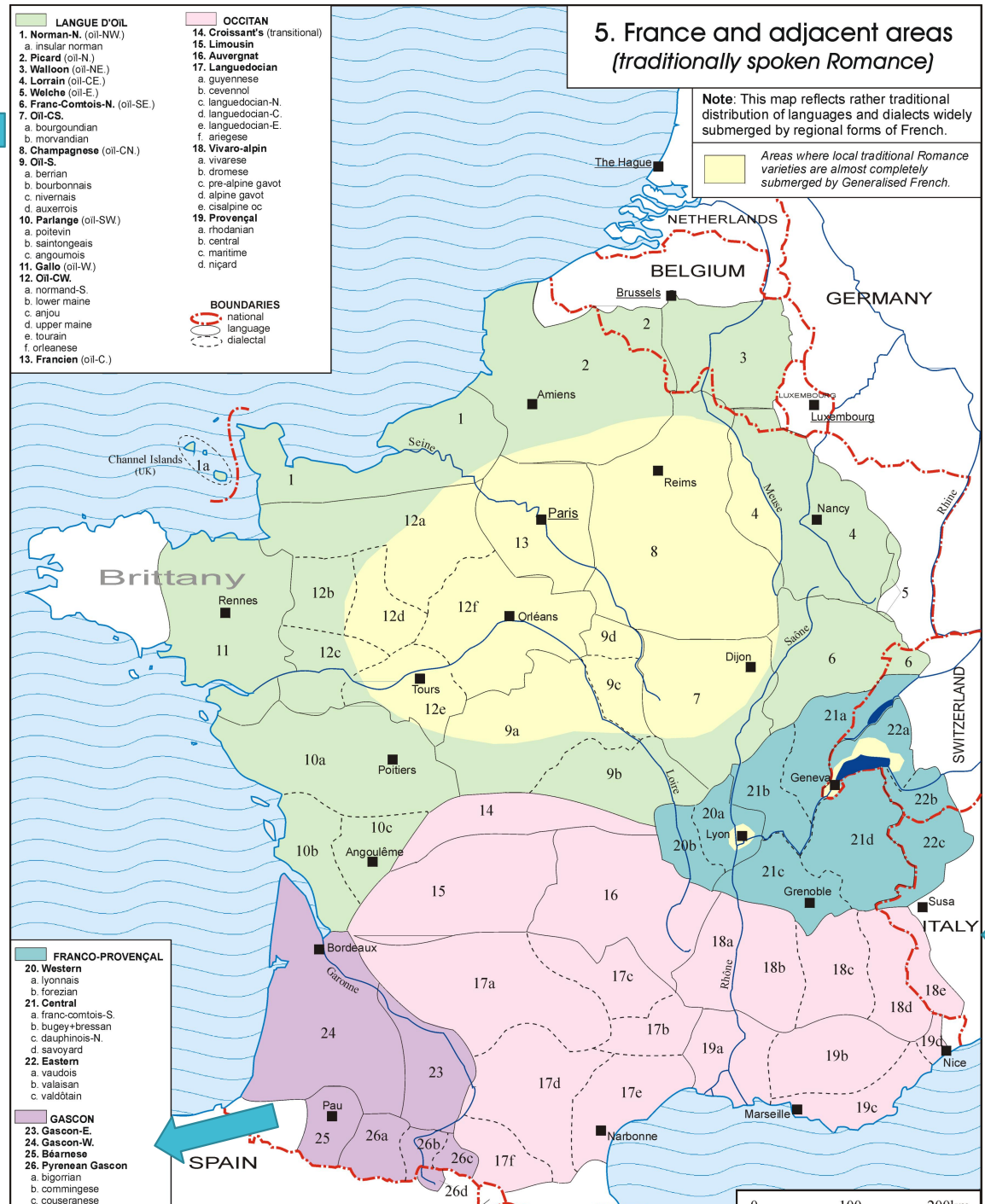
# Compléments



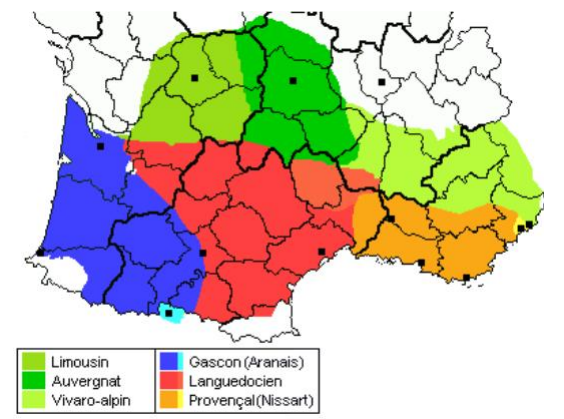
- OCCITAN**
- 14. Croissant's (transitional)
  - 15. Limousin
  - 16. Auvergnat
  - 17. Languedocian
    - a. guyennese
    - b. cevennol
    - c. languedocian-N.
    - d. languedocian-C.
    - e. languedocian-E.
    - f. ariegese
  - 18. Vivaro-alpin
    - a. vivarese
    - b. dromese
    - c. pre-alpine gavot
    - d. alpine gavot
    - e. cisalpine oc
  - 19. Provençal
    - a. rhodanian
    - b. central
    - c. maritime
    - d. niçard

**BOUNDARIES**

- national
- language
- dialectal



Source: Koryakov Yu.B.  
*Atlas of the Languages of the World.*  
*Romance languages.* Moscow, 2001.



La carte de Yuri B. Koryakov  
 des trois gallo-romans  
 Réseaux dialectaux  
 -une vue *canonique*.

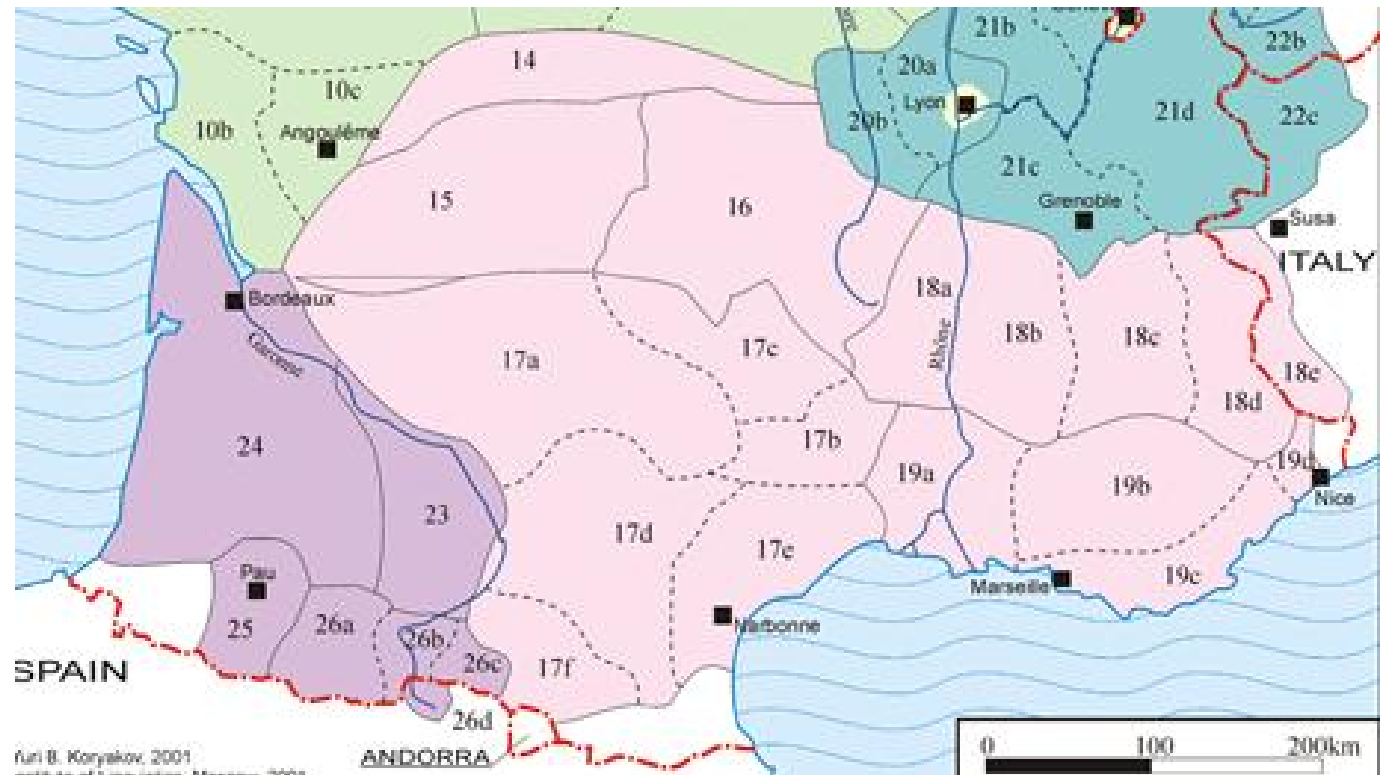
# Les divisions et subdivisions canoniques du réseau dialectal occitan (en violet foncé et clair) (c'est-à-dire les dialectes " attribués « , ou éponymes).

## OCCITAN

- 14. Croissant's (transitional)
- 15. Limousin
- 16. Auvergnat
- 17. Languedocian
  - a. guyennese
  - b. cevennol
  - c. languedocian-N.
  - d. languedocian-C.
  - e. languedocian-E.
  - f. ariegese
- 18. Vivaro-alpin
  - a. vivarese
  - b. dromese
  - c. pre-alpine gavot
  - d. alpine gavot
  - e. cisalpine oc
- 19. Provençal
  - a. rhodanien
  - b. central
  - c. maritime
  - d. niçard



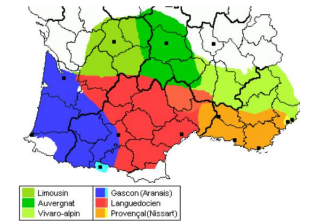
- ## GASCON
- 23. Gascon-E.
  - 24. Gascon-W.
  - 25. Béarnese
  - 26. Pyrenean Gascon
    - a. bigornien
    - b. commingese
    - c. Couseraniens
    - d. aranese



Yuri B. Koryakov, 2001

Source: Koryakov Yu.B.

*Atlas of the Languages of the World.*  
*Romance languages.* Moscow, 2001

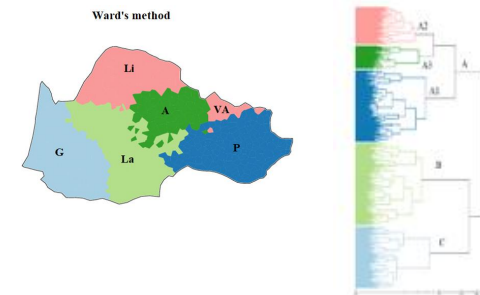
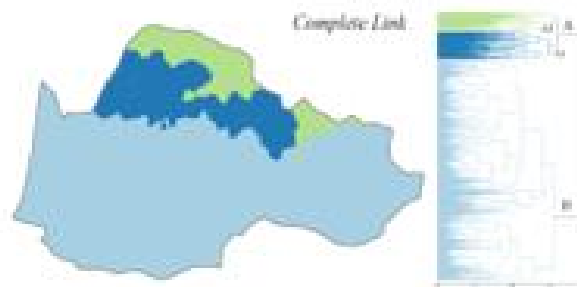




encore l'angle de  
vue, au domaine  
occitan dans  
son ensemble...

Phonologie  
selon les 4  
algorithmes de  
Gabmap  
(dialectométrie)

Un éventail de  
motifs



Group average 2 classes



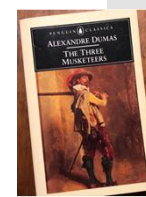
Group average 4 classes



Weighed average, 3 classes



Weighed average, 8 classes



## Références

- Lartigue, Philippe, 1992. *Petit atlas linguistique de la Grande Lande*, <https://www.gasconha.com/spip.php?article2016>
- Lartigue, Philippe, 2004. *Le vocalisme du gascon maritime*, D.E.A. de Sciences du Langage, Université de Toulouse-Le Mirail.
- Latry Guy 1985. 'Arnaudin l'indigène et les dialectologues', *Garona, Cahier 1 du CECAES* : 117-134.
- Massourre, Jean-Louis, 2012. *Le gascon, les mots et le système*, Paris, Honoré Champion.
- Morin, Yves Charles, 1998. 'Le parler de Vinzelles revisité : observations phonologiques', Actes du Colloque *Albert Dauzat et le patrimoine linguistique auvergnat, Parc Naturel Régional Livradois-Forez*, pp. 231-256.
- Olivieri, Michèle & Patrick Sauzet, 2016. 'Southern Galloromance : Occitan'. Adam Ledgeway; Martin Maiden. *The Oxford Guide to the Romance Languages*, Oxford University Press, pp.319-349, 9780199677108. [⟨ hal-02275772 ⟩](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-02275772)
- Séguy, Jean & Ravier, Xavier 1954-1968. *Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne*, Paris, éditions du C.N.R.S.;
- THESOC (cf. <http://thesaurus.unice.fr/>)



Organisées par  
l'école Calandreta de Pessac



# JORNADAS D'ESTUDI

L'occitan  
qu'es aquò?



DU 22 AU 25 FÉVRIER 2023

## 22/02 : Musée d'Aquitaine - 17h Bordeaux

Table ronde animée par Christian Coulon, écrivain gascon et professeur émérite de Sciences politiques à Sciences Po Bordeaux

Thème : « L'Occitan, langue vécue, langue intime »

Présentation et vente de livres par l'Institut d'études occitanes de Gironde

## 22/02 : Cinéma Jean Eustache - 20h30- Pessac

Projection et débat autour du film documentaire « Lengá d'amor » En présence du réalisateur, Patrick Lavaud, cinéaste, écrivain et directeur du festival des Nuits atypiques

## 24/02 : Vendredi 24 février 9h00, Maison des Sciences de l'Homme, Salle Jean Borde, Pessac

Table ronde animée par Giovanni Agresti, Professeur de Sciences du langage à l'Université Bordeaux Montaigne

Thème : « De patois à éradiquer à langue de création artistique : avatars et représentations de l'occitan dans l'histoire »

## 25/02 : Médiathèque Jacques Ellul - 15h - Auditorium - Pessac

Conférence Michel Feltin-Palas, Rédacteur en chef à l'Express et écrivain

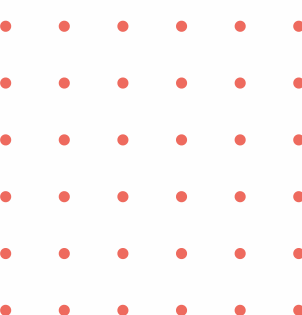
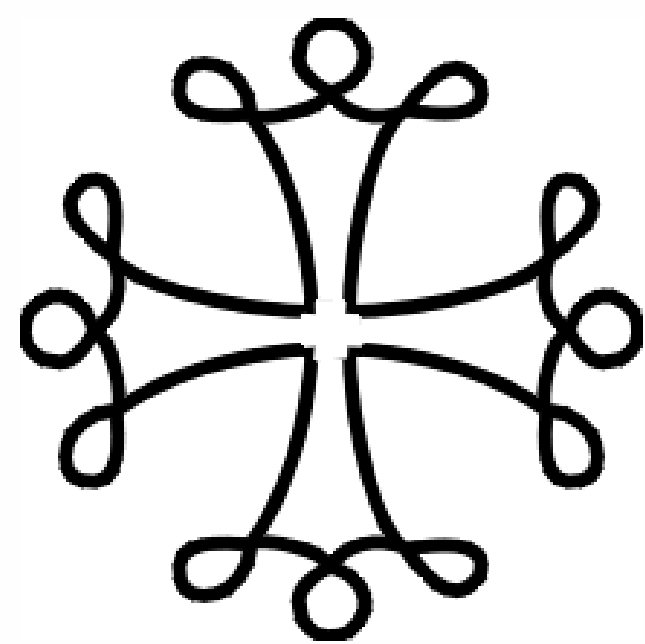
Thème : « Comment sauver l'Occitan ? »

Présentation et vente de livres par l'Institut d'études occitanes de Gironde

## 25/02 : 10h30 - Visite guidée Bordeaux Départ place Camille Pelletan

Visite guidée du Bordeaux occitan animée par Julien Pearson, Guide conférencier et enseignant d'occitan

réservation obligatoire à [guide@ostau-occitan.org](mailto:guide@ostau-occitan.org)



informations et réservations : [reservation.calandreta@gmail.com](mailto:reservation.calandreta@gmail.com)  
facebook: <http://facebook.com/Calandreta-de-la-dauna-Peçac>



Organisées par  
l'école Calandreta de Pessac



# JORNADAS D'ESTUDI



Programme  
table ronde  
24/02

DE PATOIS À ÉRADICHER À LANGUE DE  
CRÉATION ARTISTIQUE: AVATARS ET  
REPRÉSENTATIONS DE L'OCCITAN DANS  
L'HISTOIRE

8h30 Accueil des participants

9h00 Ouverture de la Journée

9h15-12h45 Communications - P = en présence ; D = à distance

## I – Un autre regard sur la Gascogne

Guy Latry (P) : *Ecriture et parole occitanes en Gironde, hier et aujourd'hui*

Jean Léo Léonard (D) : *Retour de la Dauna à Sabres... Le « paysage dialectal » des landes gasconnes revisités : de Millardet et Lalanne à Lartigue*

Discussion

## II – Un autre statut pour l'occitan

Philippe Martel (D) : *Déconstruire les marques, les outils et les lieux de la stigmatisation : l'accent, le patois, l'école*

Alain Viaut (P) : *L'occitan est officiel en Espagne, comment pourrait-il l'être en France ? Approche sociolinguistique*

Alain Alcouffe (D) : *L'occitan, langue économiquement rentable ?*

Discussion

Pause café (11h00-11h15)

## III – Une autre école pour l'occitan

Marie-Jeanne Verny (D) : *Avancées et reculs dans l'enseignement de l'occitan : aperçu en diachronie*

Marie Sarraute-Armentia (P) : *Les représentations sociales de l'enseignement de et en occitan*

Un-e représentant-e de la Calandreta de la Dauna de Pessac (P) : *La voix du terrain : besoins, horizons, enjeux*

Discussion

## IV – Une autre « périphérie »

Jean-Christophe Dourdet (D) : *Entre occitan limousin et poitevin-saintongeais*

Matteo Rivoira (D) : *La production poétique dans les vallées occitanes d'Italie*

Discussion

12h45 Clôture de la demi-journée et buffet

Maison des Sciences de l'Homme de  
Bordeaux - Pessac  
SALLE JEAN BORDE

